

EUROPOS PARLAMENTAS

2004



2009

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

1.3.2006

PE 370.101v01-00

PAKEITIMAI 124-303

Pranešimo projektas

(PE 360.332v01-00)

Sarah Ludford

pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl Vizų informacinės sistemos (VIS) ir apsikeitimo duomenimis apie trumpalaikes vizas tarp valstybių narių

Pasiūlymas dėl reglamentot (KOM(2004)0835 – C6-0004/2005 – 2004/0287(COD))

Komisijos siūlomas tekstas

Parlamento pakeitimai

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 124

4 konstatuojamoji dalis

Vizų informacinė sistema turėtų pagerinti bendrosios vizų politikos administravimą, konsulinį bendradarbiavimą bei centrinių konsulinių įstaigų konsultavimąsi, nes ji palengvins apsikeitimą duomenimis tarp valstybių narių dėl prašymų ir su jais susijusių sprendimų; taip bus siekiama neleisti atsirasti grėsmėms vidaus saugumui ir prekybai vizomis, palengvinti kovą su sukčiavimu ir patikrinimus išorinės sienos kontrolės punktuose bei valstybių narių teritorijoje. VIS taip pat turėtų palengvinti nelegalių imigrantų identifikavimą **ir**

Vizų informacinė sistema turėtų pagerinti bendrosios vizų politikos administravimą, konsulinį bendradarbiavimą bei centrinių konsulinių įstaigų konsultavimąsi, nes ji palengvins apsikeitimą duomenimis tarp valstybių narių dėl prašymų ir su jais susijusių sprendimų; taip bus siekiama neleisti atsirasti grėsmėms vidaus saugumui ir prekybai vizomis, palengvinti kovą su sukčiavimu ir patikrinimus išorinės sienos kontrolės punktuose bei valstybių narių teritorijoje. VIS taip pat turėtų palengvinti nelegalių imigrantų identifikavimą bei 2003

AM\602639LT.doc

PE 370.101v01-00

gražinimą bei 2003 m. vasario 18 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 343/2003 nustatančio valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio vienoje iš valstybių narių pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijus ir mechanizmus taikymą.

m. vasario 18 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 343/2003 nustatančio valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio vienoje iš valstybių narių pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijus ir mechanizmus taikymą.

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu pakartojamas pradinio Komisijos pasiūlymo tekstas, bet išbraukiama nuostata dėl imigrantų gražinimo – tai nėra VIS tikslas.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 125
4 konstatuojamoji dalis

(4) Vizų informacinė sistema turėtų **pagerinti** bendrosios vizų politikos **administravimą**, konsulinį bendradarbiavimą bei centrinių konsulinių įstaigų konsultavimąsi, nes ji palengvins apsisveitinimą duomenimis tarp valstybių narių dėl prašymų ir su jais susijusių sprendimų; **taip bus siekiama neleisti atsirasti grėsmėms vidaus saugumui** ir prekybai vizomis, **palengvinti** kovą su sukčiavimu **ir patikrinimus išorinės sienos kontrolės punktuose bei valstybių narių teritorijoje**. VIS **taip pat** turėtų **palengvinti** nelegalių imigrantų identifikavimą **ir gražinimą** bei 2003 m. vasario 18 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 343/2003 nustatančio valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio vienoje iš valstybių narių pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijus ir mechanizmus **taikymą**.

(4) Vizų informacinė sistema turėtų būti **siekiama pagerinti** bendrosios vizų politikos **įgyvendinimą**, konsulinį bendradarbiavimą ir centrinių konsulinių įstaigų konsultavimąsi, nes ji palengvins apsisveitinimą duomenimis tarp valstybių narių dėl prašymų ir su jais susijusių sprendimų. **Tokiu būdu sistema prisidėtų prie vizų prašymų pateikimo supaprastinimo ir pagreitینimo, užkirsdama kelią** prekybai vizomis ir **palengvindama** kovą su sukčiavimu. VIS turėtų **teikti naudą prisidėdama prie vizų išorinės sienos kontrolės punktuose patikrinimo padedant** identifikuoti nelegalius imigrantus ir **nustatyti valstybę narę, atsakingą už prieglobsčio prašymo nagrinėjimą pagal** 2003 m. vasario 18 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 343/2003, nustatančio valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio vienoje iš valstybių narių pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijus ir mechanizmus, **9 straipsnį bei neleidžiant atsirasti grėsmei bet kurios valstybės narės saugumui**.

(Pakeičiamas AM 3)

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu atskiriamas „tikslas“ ir „teikiama nauda“, bet pagrindinis VIS tikslas (t.y. bendrosios vizų politikos gerinimas) turi būti aiškiai įvardytas. Šios konstatuojamosios dalies pakeitimai yra paaiškinti naujo 1a straipsnio modifikuoto pakeitimo pagrindime.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 126

10a konstatuojamoji dalis (nauja)

(10a) Siekiant išvengti nereguliuojamos priegos, šis reglamentas papildomas Tarybos sprendimu XX dėl teisės valstybių narių institucijoms, atsakingoms už vidaus saugumą, ir Europolui naudotis Vizų informacine sistema (VIS) teroristinių ir kitų sunkių nusikaltimų prevencijos, atskleidimo ir tyrimo tikslais (KOM(2005) 600).

(Pakeičiamas 6 pakeitimas.)

Pagrindimas

Siekiant užtikrinti valstybių narių vidaus saugumą, teisėsaugos institucijoms gali iš tikrųjų prireikti priegos prie VIS. Ši priega reglamentuojama atskira priemone, grindžiama ES sutarties VI antraštine dalimi. Tačiau pranešėja mano, kad į dabartinį pasiūlymą reikia įtraukti pagrindinius VIS duomenų prieinamumo teisėsaugos tikslams kriterijus. Taip pat žr. 1c straipsnio (naujo) modifikuoto pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 127

10b konstatuojamoji dalis (nauja)

(10b) Atlikdamos patikrinimus teritorijoje, kompetentingos institucijos turi turėti

netiesioginę prieigą prie VIS pagal šį reglamentą. Prieigos prašanti kompetentinga institucija pateikia prašymą deramai įgaliotai institucijai, kuri turi pasinaudoti VIS ir tvarkyti prašomą informaciją pagal šį reglamentą.

Or. en

Pagrindimas

Ši konstatuojamoji dalis reikalinga siekiant užtikrinti nuoseklumą su kitais pakeitimais, susijusiais su 16 straipsniu.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 128
11 konstatuojamoji dalis

(11) Asmens duomenys turėtų būti saugomi VIS sistemoje ne ilgiau nei būtina VIS tikslais. Duomenis tikslinga saugoti penkerius metus, kad į duomenis apie ankstesnius prašymus galima būtų atsižvelgti vertinant vizų prašymus, taip pat vertinant prašytojų geranoriškumą, bei išduodant dokumentus nelegaliems imigrantams, kurie galėjo kuriame nors etape prašyti vizos. Trumpesnio laikotarpio šiems tikslams pasiekti neužtektų. Duomenys turėtų būti panaikinti po penkerių metų, nebent atsirastų pagrindo panaikinti juos anksčiau.

(11) Asmens duomenys turėtų būti saugomi VIS sistemoje ne ilgiau nei būtina VIS tikslais. Duomenis tikslinga saugoti ***daugiausia*** penkerius metus, kad į duomenis apie ankstesnius prašymus galima būtų atsižvelgti vertinant vizų prašymus, taip pat vertinant prašytojų geranoriškumą, bei išduodant dokumentus nelegaliems imigrantams, kurie galėjo kuriame nors etape prašyti vizos. Trumpesnio laikotarpio šiems tikslams pasiekti neužtektų. Duomenys turėtų būti panaikinti po penkerių metų, nebent atsirastų pagrindo panaikinti juos anksčiau.

Or. en

Pagrindimas

Pakeitimu aiškiai išreiškiama nuostata, kad 5 metų laikotarpis yra maksimalus duomenų laikomų VIS, saugojimo laikotarpis.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 129

11a konstatuojamoji dalis (nauja)

(11a) Svarbu, kad įgaliotiems pareigūnams atliekant patikrinimus VIS, būtų gerbiamas prašytojo orumas ir reputacija. Patikrinimai turi būti reikalingi, tinkami ir proporcingi siekiamiems tikslams.

Or. en

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 130

15a konstatuojamoji dalis (nauja)

(15a) Bet koks asmens duomenų, esančių VIS, tvarkymas, prieiga prie jų ir jų naudojimas turi būti reikalingi, tinkami ir proporcingi šiame reglamente nustatytiems tikslams.

Or. en

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 131

18a konstatuojamoji dalis (nauja)

(18a) Iškilus ginčui dėl VIS esančių duomenų tikslumo, prašytojai turi turėti galimybę pranešti, kad jie ginčija tuos duomenis. Tai, kad prašytojas ginčija duomenis, turi būti įrašoma į VIS. Prašytojai turi turėti teisę apskųsti kompetentingų institucijų priimamus sprendimus. Skundo padavimas nesustabdo sprendimų vykdymo.

Or. en

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 132
1a straipsnis (naujas)

1a straipsnis

Tikslas

1. VIS siekiama pagerinti bendrosios vizų politikos valdymą, konsulinį bendradarbiavimą ir centrinių konsulinių įstaigų konsultavimąsi, palengvinant keitimąsi duomenimis tarp valstybių narių apie prašymus ir dėl jų priimtus sprendimus. Įgyvendinant tikslus, prisidedama prie:

a) vizų prašymų pateikimo supaprastinimo ir pagreitinimo;

b) išvengti atsakingos už prašymo nagrinėjimą valstybės narės nustatymo kriterijų apėjimo;

c) kovos su sukčiavimu palengvinimo;

VIS taip pat prisidedama prie:

a) palengvinti vizų tikrinimą išorinės sienos kontrolės punktuose;

b) identifikuoti nelegalius imigrantus;

c) nustatyti pagal Reglamento (EB) Nr. 343/2003 9 straipsnį už prieglobsčio prašymo nagrinėjimą atsakingą valstybę narę;

d) išvengti grėsmių bet kurios valstybės narės vidaus saugumui.

Or. en

(Pakeičiamas AM 12)

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu atskiriamas „tikslas“ ir „teikiama nauda“ ir į antrą dalį įtraukiamos senojo 13 pakeitimo nuostatos („teikiama nauda“).

Į naują straipsnį dėl „tikslų“ įtrauktos 1 straipsnio ankstesnės antrosios dalies nuostatos su šiais pakeitimais:

VIS turėtų būti skirta palengvinti bendrosios vizų politikos įgyvendinimą. Tai pabrėžiama pirmojoje naujo straipsnio dalyje;

- prašymų pateikimo supaprastinimas ir pagreitinimas įtraukiami kaip tikslai, kadangi didžioji dauguma trečiųjų šalių piliečių, kuriems išduodamos Šengeno vizos, yra teisėti keliautojai;

- iš 2 dalies a punkto išbraukiama nuoroda į patikrinimus valstybių narių teritorijoje, šis punktas dabar apima tik patikrinimus sienos kontrolės punktuose (plg. su 16 straipsniu), kadangi patikrinimai teritorijoje dabar reglamentuojami 2 dalies b punktu „identifikuoti nelegalius imigrantus“ (plg. su 17 straipsniu);

VIS neturi būti naudojama palengvinti nelegalių imigrantų grąžinimą (o tik jų identifikavimą), nes šis klausimas visų pirma turi būti išspręstas pagal grąžinimo direktyvą, dėl kurios visai neseniai buvo pateiktas pasiūlymas.

- VIS neturi būti naudojama nagrinėjant prieglobsčio prašymus, nes tai bus neproporcinga;

- pakeistas teikiamos naudos punktų eiliškumas: pagalba užkertant kelią vidaus saugumo grėsmėms nukelta į sąrašo pabaigą kaip 2004 m. vasario mėn. Tarybos išvadose. Pranešėjos nuomone, gera vizų politika automatiškai prisideda prie vidaus saugumo užtikrinimo.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 133

1c straipsnis (naujas)

1c straipsnis

Jungiamoji sąlyga

Siekdamos užtikrinti bet kurios valstybės narės vidaus saugumą, už vidaus saugumą atsakingos nacionalinės institucijos ir Europolas, kadangi jis yra Bendrijos agentūra, turi turėti prieigą prie VIS, kaip numatyta Tarybos sprendimu XX dėl teisės valstybių narių institucijoms, atsakingoms už vidaus saugumą, ir Europolui naudotis Vizų informacinė sistema (VIS) teroristinių ir kitų sunkių nusikaltimų prevencijos, atskleidimo ir tyrimo tikslais (COM(2005) 600), laikantis bent jau šių principų:

a) prieiga yra išimtinė ir suteikiama kiekvienu atveju atskirai; prieiga negali būti naudojama visada;

b) prieigos gali būti prašoma tik sunkių nusikaltimų, t.y. nusikaltimų, minimų Tarybos pamatinio sprendimo 2002/475/TVR dėl kovos su terorizmu 1-4 straipsniuose, ir nusikaltimų, minimų Europolo konvencijos 2 straipsnyje ir

priede, prevencijos, atskleidimo ar tęstinio tyrimo tikslais;

c) VIS duomenis galima gauti tik vienoje nacionalinėje prieigos vietoje, o Europolo atveju – specialiame Europolo skyriuje;

d) paskelbiamas už kiekvienos valstybės narės vidaus saugumą atsakingų institucijų, galinčių prašyti prieigos prie VIS, sąrašas ir jo pakeitimai;

e) paskelbiamas už kiekvienos valstybės narės vidaus saugumą atsakingų institucijų pavedimu veikiančių nacionalinių VIS prieigos vietų sąrašas ir jo pakeitimai;

f) Tarybos sprendimas XX pradedamas taikyti tik įsigaliojus Tarybos pamatiniam sprendimui dėl asmens duomenų, tvarkomų policijos ir teismų bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose kontekste, apsaugos (2005/XX/TVR);

g) jokiais aplinkybėmis duomenys negali būti perduoti trečiosioms šalims.

Or. en

(Pakeičiamas 14 pakeitimas)

Pagrindimas

Tarybos prašymu (2005 m. kovo 7 d. išvados) Komisija 2005 m. lapkričio 24 d. priėmė atskirą trečiojo ramsčio priemonę, suteikiančią prieigą prie VIS už vidaus saugumą atsakingoms institucijoms ir Europolui. Pranešėjos nuomone, jei bus vykdomi nustatyti reikalavimai, tokia prieiga yra geresnė negu neregamentuotas slaptas naudojimas. Visų pirma:

- tokia prieiga gali būti suteikta tik susidarius išimtinėms aplinkybėms, atsižvelgiant į tai, kad VIS duomenys apskritai yra renkami, siekiant palengvinti vizų politikos įgyvendinimą;

- prieiga turi būti teikiama tik tam tikrų sunkių nusikaltimų atvejais, kaip nurodyta Tarybos pamatiniame sprendime dėl kovos su terorizmu ir Europolo konvencijoje;

- siekiant geriau kontroliuoti ir filtruoti prieigos prašymus, VIS duomenis turi būti galima gauti tik vienoje nacionalinėje prieigos vietoje, o Europolo atveju – specialiame Europolo skyriuje;

- turi būti paskelbtas nacionalinių prieigos vietų sąrašas bei institucijų, galinčių prašyti prieigos, sąrašas;

- galiausiai, trečiojo ramsčio duomenų apsaugos pamatinio sprendimo įsigaliojimas yra būtina sąlyga taikyti sprendimą. Tai yra būtina sąlyga siekiant užtikrinti duomenų, gaunamų iš VIS ir tvarkomų už vidaus saugumą atsakingose institucijose, aukšto lygio apsaugą. Be to, kartu su pamatiniu sprendimu turi būti taikomos griežtos tolesnio duomenų perdavimo

Pakeitimą pateikė Stavros Lambrinidis

Pakeitimas134
1c straipsnis (naujas)

1c straipsnis

Jungiamoji sąlyga

Siekiant išvengti grėsmių bet kurios valstybės narės vidaus saugumui, nacionalinės už vidaus saugumą atsakingos institucijos turi galimybę naudotis VIS taip, kaip tai nustato atskira priemonė.

Toje priemonėje vadovaujamosi bent jau šiais principais:

a) prieiga yra išimtinė ir suteikiama kiekvienu atveju atskirai, remiantis griežtomis leidimo suteikimo procedūromis, ir kiekvienu atveju turi būti reikalinga, proporcinga ir tinkama; prieiga negali būti naudojama visada;

b) prieigos galima prašyti tik rimto teisės pažeidimo tyrimo atveju;

c) asmens duomenys turi būti:

i) tvarkomi sąžiningai ir teisėtai;

ii) renkami nustatytiems konkretiems ir teisėtiems tikslams ir negali būti tvarkomi nesilaikant šių tikslų;

iii) proporcingi, tinkami ir ne per daug išsamūs atsižvelgiant į tikslus, kuriais jie renkami ir/arba toliau apdorojami;

iv) tikslūs ir, kai reikia, atnaujinami; imamasi visų protingų priemonių užtikrinti, kad netikslūs ar neišsamūs asmens duomenys, atsižvelgiant į tikslus, kuriais jie buvo renkami ar toliau apdorojami, būtų panaikinti arba ištaisyti;

v) laikomi tokia forma, kuri leidžia identifikuoti duomenų subjektus tik tol, kol reikia tam tikslui, kuriuo duomenys buvo renkami ar toliau apdorojami;

Or. en

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 135
1c straipsnis (naujas)

1c straipsnis

Jungiamoji sąlyga

Siekiant išvengti grėsmių bet kurios valstybės narės vidaus saugumui, nacionalinės už vidaus saugumą atsakingos institucijos turi galimybę naudotis VIS taip, kaip tai nustato atskira priemonė.

Toje priemonėje vadovaujamosi bent jau šiais principais:

a) prieiga yra išimtinė ir suteikiama kiekvienu atveju atskirai; prieiga negali būti naudojama visada;

b) prieigos galima prašyti tik rimto teisės pažeidimo tyrimo atveju;

c) asmens duomenys turi būti:

i) tvarkomi sąžiningai ir teisėtai;

ii) renkami nustatytiems konkrečioms ir teisėtiems tikslams ir negali būti tvarkomi nesilaikant šių tikslų;

iii) proporcingi, tinkami ir ne per daug išsamūs atsižvelgiant į tikslus, kuriais jie renkami ir/arba toliau tvarkomi;

iv) tikslūs ir, kai reikia, atnaujinami; imamasi visų protingų priemonių užtikrinti, kad netikslūs ar neišsamūs asmens duomenys, atsižvelgiant į tikslus, kuriais jie buvo renkami ar toliau apdorojami, būtų panaikinti arba ištaisyti;

v) laikomi tokia forma, kuri leidžia identifikuoti duomenų subjektus tik tol, kol reikia tam tikslui, kuriuo duomenys buvo renkami ar toliau apdorojami.

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu sujungiamos šio reglamento ir trečiojo ramsčio pamatinio sprendimo nuostatos, reglamentuojančios už vidaus saugumą atsakingų institucijų prieigą prie VIS. Juo, per daug nedetalizuojant, nustatomi principai, kurių turi būti laikomasi toje priemonėje. Neįmanoma šiuo reglamentu apibrėžti kitos priemonės nuostatos.

Tekste naudojami principai paimti iš pranešėjos pranešimo projekto ir pamatinio sprendimo dėl duomenų apsaugos KOM (2005)0475.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 136

1 straipsnio 2 dalies a punktas

a) išvengti grėsmių bet kurios valstybės narės vidaus saugumui;

a) išvengti **didelių** grėsmių, **būtent terorizmo ir didelio organizuoto nusikalstamumo**, bet kurios valstybės narės vidaus saugumui;

Or. en

Pagrindimas

Šis pakeitimas skirtas paaiškinti VIS taikymo sritį.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 137

1 straipsnio 2 dalies e punktas

e) padėti identifikuojant **ir gražinant** nelegalius imigrantus;

e) padėti identifikuojant nelegalius imigrantus;

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu siekiama aiškiau išdėstyti VIS taikymo sritį ir išbraukti nuostatą dėl imigrantų grąžinimo, pateisinančią prieigą prie VIS.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 138

1 straipsnio 2 dalies a punktas

a) *išvengti grėsmių bet kurios valstybės narės vidaus saugumui;*

a) *supaprastinti ir pagreitinti vizų prašymų pateikimo procedūrą;*

Or. en

Pagrindimas

Būtina aiškiai įvardyti šios sistemos tikslus. Pagrindinis tikslas yra pagerinti bendros vizų politikos administravimą, o tai galima padaryti tik atsižvelgiant į visus pirmiau paminėtus tikslus.

VIS turi būti naudojama tik siekiant identifikuoti nelegalius imigrantus. Tačiau negalime atmesti galimybės, kad bus priimtas netiesioginis sprendimas dėl jų grąžinimo.

VIS gali būti naudojama siekiant nustatyti, kuri valstybė narė yra atsakinga už prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, bet ne siekiant nagrinėti patį prašymą – čia taikomas proporcingumo principas.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 139

1 straipsnio 2 dalies d punktas/

d) *palengvinti patikrinimus išorės sienos kontrolės punktuose ir valstybių narių teritorijoje;*

d) *palengvinti patikrinimus išorės sienų kontrolės punktuose ir valstybių narių teritorijoje;*

Or. en

Pagrindimas

Žr. 138 pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 140
1 straipsnio 2 dalies e punktas

e) padėti identifikuojant **ir grąžinant** nelegalius imigrantus;

e) padėti identifikuojant nelegalius imigrantus, **taip pat ir siekiant juos grąžinti**;

Or. en

Pagrindimas

Žr. 138 pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 141
1 straipsnio 2 dalies f punktas

f) **palengvinti** Reglamento (EB) Nr. 343/2003 **taikymą**.

f) **padėti nustatyti pagal** Reglamento (EB) Nr. 343/2003 **9 straipsnį už prieglobsčio prašymo nagrinėjimą atsakingą valstybę narę**.

Or. en

Pagrindimas

Žr. 138 pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 142
1 straipsnio 2 dalies fa punktas (naujas)

fa) padėti išvengti grėsmių bet kurios valstybės narės vidaus saugumui;

Or. en

Pagrindimas

Žr. 138 pakeitimo pagrindimą.

1a straipsnis

Jungiamoji sąlyga

- 1. 20 straipsnio 1 dalyje nurodytu laikotarpiu vizų institucijos saugo duomenis, nurodytus 6-12 straipsniuose, kad su jais, eidamos savo pareigas, konkrečiais atvejais galėtų susipažinti už vidaus saugumą atsakingos institucijos, kaip apibrėžta Tarybos sprendime 2006/XXX, sunkių nusikalstamų veikų tyrimo, atskleidimo ir baudžiamojo persekiojimo tikslu.**
- 2. 1 dalyje minimas susipažinimas atliekamas laikantis Tarybos sprendimo 2006/XXX ir bent jau šių principų:**
 - a) prieiga yra išimtinė ir suteikiama kiekvienu atveju atskirai; prieiga negali būti naudojama visada;**
 - b) VIS duomenis galima gauti tik vienoje nacionalinėje prieigos vietoje;**
 - c) jokiais aplinkybėmis duomenys negali būti perduoti trečiosioms šalims;**
 - d) paskelbiamas už kiekvienos valstybės narės vidaus saugumą atsakingų institucijų, galinčių prašyti prieigos prie VIS, sąrašas;**
- 3. Reglamentu neužkertamas kelias pranešti institucijoms, atsakingoms už vidaus saugumą, informacijos apie nusikalstamas veikas, kurias 4 straipsnyje minimos institucijos atskleidžia vykdymos savo pareigas, siekiant iširti su tomis nusikalstamomis veikomis susijusias nusikalstamas veikas ir pradėti baudžiamąjį persekiojimą.**

Or. en

Pagrindimas

Remiantis 2005 m. kovo 7 d. Tarybos išvadomis, turi būti sukurta atskira trečiojo ramsčio priemonė, kuria saugumo tarnyboms bus suteikta prieiga prie VIS. Kol kas už vidaus saugumą atsakingoms institucijoms reikia suteikti prieigą tik sunkių nusikalstamų veikų tyrimo ir atskleidimo tikslu, jei tenkinama keletas sąlygų.

4 straipsnyje minimos kompetentingos institucijos bet kuriuo atveju turi pareigą atskleisti už vidaus saugumą atsakingoms institucijoms informaciją, susijusią su atskleistomis nusikalstamomis veikomis, kad būtų galima pradėti tyrimą ir baudžiamąjį persekiojimą.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope

Pakeitimas 144
1a straipsnis (naujas)

1a straipsnis

Duomenų prieinamumas siekiant užkirsti kelią grėsmėms vidaus saugumui ir sunkioms nusikalstamoms veikoms ir su jomis kovoti

1. 20 straipsnio 1 dalyje nurodytu laikotarpiu vizų institucijos saugo duomenis, nurodytus 6-12 straipsniuose, kad su jais, eidamos savo pareigas, konkrečiais atvejais galėtų susipažinti už vidaus saugumą atsakingos institucijos, kaip apibrėžta Tarybos sprendime 2006/XXX, sunkių nusikalstamų veikų, ypač terorizmo ir organizuoto nusikalstamumo, prevencijos, atskleidimo ir tyrimo tikslais.

2. 1 dalyje minimas susipažinimas atliekamas laikantis Tarybos sprendimo 2006/XXX.

3. Reglamentu neužkertamas kelias pranešti institucijoms, atsakingoms už vidaus saugumą, informacijos apie nusikalstamas veikas, kurias 4 straipsnyje minimos institucijos atskleidžia vykdydamos savo pareigas, siekiant iširti su tomis nusikalstamomis veikomis susijusias

nusikalstamas veikas ir pradėti baudžiamąjį persekiojimą.

Or. en

Pagrindimas

Remiantis 2005 m. kovo 7 d. ir 2005 m. liepos 13 d. Tarybos išvadomis, už vidaus saugumą atsakingoms valstybių narių institucijoms turi būti suteikiama prieiga prie VIS siekiant didinti vidaus saugumą ir stiprinti kovą su terorizmu. Toks sprendimas turi būti parengtas remiantis Europos Sąjungos sutarties VI antraštine dalimi.

Jungiamąja sąlyga nustatomi kriterijai būsimam Tarybos sprendimui.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 145
1a straipsnis (naujas)

1a straipsnis

Siekiant vykdyti nusikalstamų veikų baudžiamąjį persekiojimą ir išvengti grėsmių bet kurios valstybės narės vidaus saugumui, nacionalinės už vidaus saugumą atsakingos institucijos turi galimybę naudotis VIS taip, kaip tai nustato atskira priemonė, kuria laikomasi bent jau šių principų.

- a) prieiga suteikiama kiekvienu atveju atskirai ir negali būti naudojama visada;***
- b) VIS duomenis galima gauti tik vienoje nacionalinėje prieigos vietoje;***

Or. de

Pagrindimas

Jungiamąja sąlyga reikia tiksliai suformuluoti tikslus, kuriais už saugumą atsakingoms institucijoms gali būti suteikiama prieiga prie VIS.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 146
2 straipsnio 3 punktas

3) „vizų institucijos“ – tai kiekvienos valstybės narės institucijos, atsakingos už prašymų **nagrinėjimą, sprendimų dėl jų priėmimą** arba sprendimų panaikinti, atšaukti arba pratęsti vizas priėmimą;

3) „vizų institucijos“ – tai kiekvienos valstybės narės institucijos, atsakingos už **sprendimų dėl** prašymų, sprendimų panaikinti, atšaukti arba pratęsti vizas priėmimą, **kaip nurodyta Bendrosiose konsulinėse instrukcijose, įskaitant centrinės konsulines institucijas ir už vizų išdavimą pasienyje atsakingas institucijas, kaip numatyta Reglamente (EB) Nr. 415/2003;**

Or. en

(Pakeičiamas 15 pakeitimas)

Pagrindimas

Komisijos pasiūlyme remiamasi funkcinė institucijų koncepcija (pvz., vizų išduodanti sienos apsaugos institucija išdavimo momentu yra ne sienos apsaugos institucija, o vizų institucija). Komisijos požiūriu, tokia koncepcija grindžiama prielaida, kad neįmanoma nusakyti, kuri valstybės narės institucija kuo užsiima. Tokia koncepcija kelia problemų, nes palieka daug erdvės valstybių narių interpretacijai (policija gali tapti imigracijos institucija), be to, jos neįmanoma kontroliuoti (ar policininkas dabar naudojasi VIS, nes turi identifikuoti kokį nors nelegalų imigrantą, ar todėl, kad daro kažką kita?). Todėl pranešėja siūlo tokius aiškius „institucijų“ apibrėžimus.

Dabar „vizų institucijų“ apibrėžimas atitinka Bendrąsias konsulines instrukcijas ir Reglamentą (EB) Nr. 415/2003.

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 147
2 straipsnio 3 punktas

3) „vizų **institucijos**“ – tai kiekvienos valstybės narės institucijos, atsakingos už prašymų nagrinėjimą, sprendimų dėl jų priėmimą arba sprendimų panaikinti,

3) „vizų **punktai**“ – tai kiekvienos valstybės narės institucijos, atsakingos už prašymų nagrinėjimą, sprendimų dėl jų priėmimą arba sprendimų panaikinti, atšaukti arba pratęsti

atšaukti arba pratęsti vizas priėmimą

vizas priėmimą

Or. de

Pagrindimas

Sąvoka „vizų punktas“ jau ankstesniais teisės aktais buvo įvesta į Europos teisę ir todėl turėtų būti naudojama ir čia, siekiant didesnio teisinio aiškumo. Šis pakeitimas galioja visam tekstui.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 148
2 straipsnio 3 punktas

3) „vizų institucijos“ – tai kiekvienos valstybės narės institucijos, atsakingos už prašymų **nagrinėjimą, sprendimų dėl jų priėmimą** arba sprendimų panaikinti, atšaukti arba pratęsti vizas priėmimą;

3) „vizų institucijos“ – tai kiekvienos valstybės narės institucijos, atsakingos už **sprendimų dėl** prašymų arba sprendimų panaikinti, atšaukti arba pratęsti vizas priėmimą, **kaip nurodyta Bendrųjų konsulinių instrukcijų II dalies 4 punkte ir VI priede ir Reglamente (EB) Nr. 415/2003;**

Or. en

Pagrindimas

Funkcinė institucijos koncepcija gali būti per daug pavojinga, ji palieka per daug erdvės valstybių narių interpretacijai. Siekiant išvengti šio pavojaus, pvz., kai prašymus pasienyje nagrinėjantis policininkas gali būti laikomas imigracijos pareigūnu, svarbu susiaurinti šią koncepciją ir sukurti aiškius apibrėžimus.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 149
2 straipsnio 3a punktas (naujas)

3a) „imigracijos institucijos“ – tai kiekvienos valstybės narės kompetentingos

Or. en

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 150
2 straipsnio 5 punktas

5) „prašytojas“ – tai trečiosios šalies pilietis, pateikęs prašymą vizai gauti;

5) „prašytojas“ – tai trečiosios šalies pilietis, ***kuriam taikomas reikalavimas gauti vizą pagal Reglamentą (EB) Nr. 539/2001,*** pateikęs prašymą vizai gauti;

Or. en

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 151
2 straipsnio 7 punktas

7) „grupės nariai“ – tai kiti prašytojai, keliaujantys kartu su prašytoju, įskaitant sutuoktinį ir vaikus, kurie vyksta kartu su prašytoju;

7) „grupės nariai“ – tai kiti prašytojai, keliaujantys kartu su prašytoju, įskaitant ***šeimos narius,*** sutuoktinį ir vaikus, kurie vyksta kartu su prašytoju;

Or. en

Pagrindimas

Žr. 2 straipsnio 7a punkto (naujo) Cashman pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 152
2 straipsnio 7 punktas

7) „grupės nariai“ – tai *kiti* prašytojai, *keliaujantys kartu su prašytoju, įskaitant sutuoktinį ir vaikus, kurie vyksta kartu su prašytoju*;

7) „grupės nariai“ – tai prašytojai, *kurie dėl teisinių priežasčių privalo atvykti į valstybės narės teritoriją ir iš jos išvykti kartu*;

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu siekiama susiaurinti „grupės“ sąvokos apibrėžimą ir vartoti šią sąvoką tik situacijose, kai prašytojai dėl teisinių priežasčių (t.p. ir pagal įstatymą) privalo atvykti į valstybės narės teritoriją ir iš jos išvykti kartu. Nuoroda į prašytojo šeimos narius įvedama 5 straipsnio 4 dalyje.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 153

2 straipsnio 7a punktas (naujas)

7a) šeimos nariai – tai toliau nurodyti prašytojo šeimos, jei ji jau egzistavo kilmės šalyje, nariai, esantys valstybių narių teritorijoje:

prašytojo sutuoktinis(-ė) ar nesusituokęs(-usi) stabilių santykių partnerystės partneris(-ė), jei atitinkamos valstybės narės teisės aktuose, susijusiuose su kitų valstybių piliečiais, ar praktikoje nesusituokusios poros traktuojamos panašiai kaip ir susituokusios.

Or. en

Pagrindimas

Šiuo tekstu siekiama apibrėžti šeimos narius, taikant grupės sąvoką, apibrėžtą 2 straipsnio 7 punkte. Šis tekstas paimtas iš Tarybos reglamento 343/2003 ir pakeistas - pritaikytas šiam reglamentui.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 154
2 straipsnio 12 punktą (naujas)

12) „netiesioginė prieiga“ – tai procesas, kuriuo kompetentingos institucijos, atliekančios patikrinimus teritorijoje, prašo darbuotojų, kurie yra deramai įgalioti naudotis VIS ir kurie pagal šį reglamentą apdoroja ir perduoda informaciją, suteikti VIS esančią informaciją.

Or. en

Pagrindimas

Šis pakeitimas reikalingas siekiant užtikrinti nuoseklumą su kitais pakeitimais, susijusiais su 16 straipsniu.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope

Pakeitimas 155
3 straipsnio 1 dalies a punktą

a) teksto duomenys apie prašytoją ir **apie prašomas**, išduotas, neišduotas, panaikintas, atšauktas arba pratęstas vizas;

a) teksto duomenys apie prašytoją, **prašymus** ir išduotas, neišduotas, panaikintas, atšauktas arba pratęstas vizas;

Or. en

Pagrindimas

1 dalies a punkte ištraukus žodį „prašymus“, turėtų būti įmanoma saugoti atitinkamus vizos prašymo duomenis. Komisijos pasiūlyme turėtų būti leidžiama saugoti tik duomenis, susijusius su prašytojo asmeniu, o kiti duomenys, pvz., susiję su laiduotoju, neturėtų būti įtraukiami (taip pat žr. 3 pakeitimo pagrindimą).

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope

Pakeitimas 156
3 straipsnio 1 dalies d punktas/

d) sąsajos su kitais prašymais.

d) sąsajos su kitais prašymais, **kaip nurodyta 5 straipsnio 3 ir 4 dalyse.**

Or. en

Pagrindimas

Papildant 1 dalies d punktą siekiama tik aiškesnio išdėstymo ir jokių būdų nesiekama pakeisti Komisijos pasiūlymo prasmės.

Pakeitimą pateikė Tatjana Ždanoka

Pakeitimas 157
3 straipsnio 1 dalies c punktas

c) **pirštų atspaudai;**

Išbraukta.

Or. en

Pagrindimas

Komisija nesuteikė Parlamentui reikiamos informacijos apie vizų klastojimo reiškinį ir apie būtinybę įtraukti biometrinius duomenis į vizas. Su pirštų atspaudais susijęs didelis klaidų procentas.

(Jei pakeitimas bus priimtas, reikės iš viso teksto išbraukti nuorodas į pirštų atspaudus.)

Pakeitimą pateikė Ewa Klant

Pakeitimas 158
3 straipsnio 1 dalies a punktas

a) teksto duomenys **apie prašytoją ir apie prašomas, išduotas, neišduotas, panaikintas, atšauktas arba pratęstas vizas;**

a) **6-12 straipsniuose nurodyti** teksto duomenys;

Pagrindimas

Redakcinis supaprastinimas

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 159
4 straipsnio 3 dalis

3. Kiekviena valstybė narė paskiria kompetentingas institucijas, kurių personalas galės naudotis VIS, kad įvestų, keistų, naikintų ar tikrintų joje esančius duomenis. Kiekviena valstybė narė perduoda Komisijai šių institucijų sąrašą.

Komisija skelbia **šiuos sąrašus** Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.

3. Kiekviena valstybė narė paskiria kompetentingas institucijas, kurių personalas galės naudotis VIS, kad įvestų, keistų, naikintų ar tikrintų joje esančius duomenis. Kiekviena valstybė narė perduoda Komisijai šių institucijų, **įskaitant nurodytas 23 straipsnio 3 dalyje, sąrašą ir nedelsdama pateikia bet kokius šio sąrašo pakeitimus. Šiame sąraše nurodoma, koku tikslu kiekviena institucija gali tvarkyti VIS duomenis.**

Per 3 mėnesius nuo šio reglamento įsigaliojimo dienos Komisija paskelbia Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje pagal šios dalies pirmą pastraipą paskirtų kompetentingų institucijų sąrašą. Jei yra šio sąrašo pakeitimų, kartą per tuos pačius metus Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje Komisija paskelbia atnaujintą konsoliduotą sąrašą. Tinklavietyje Komisija pateikia nuolat atnaujinamą elektroninę šio sąrašo versiją.

Or. en

(Pakeičiamas 26 pakeitimas)

Pagrindimas

Nuolatinis atnaujintos konsoliduotos versijos skelbimas yra būtina priemonė, užtikrinant valdymą ir kontrolę Europos Sąjungos, nacionaliniu ir vietos lygmeniu. Siekiant užtikrinti geresnę kontrolę, sąraše reikėtų nurodyti, koku tikslu institucijos gali tvarkyti VIS duomenis. Ši nuostata paimta iš Šengeno konvencijos 101 straipsnio 4 dalies. Be to, valstybės narės Komisijai pateikia visų institucijų, kurios laikomos „duomenų valdytojomis“, sąrašą pagal

23 straipsnio 3 dalį.

3 mėnesiai (o ne 30 dienu, kaip numatyta senajame 26 pakeitime) yra protingas laikotarpis paskebti pagal pirmą pastraipą paskirtų institucijų sąrašą.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 160
4 straipsnio 3 dalis

3. Kiekviena valstybė narė paskiria kompetentingas institucijas, kurių personalas galės naudotis VIS, kad įvestų, keistų, naikintų ar tikrintų joje esančius duomenis. Kiekviena valstybė narė perduoda Komisijai šių institucijų sąrašą.

Komisija skelbia **šiuos sąrašus** Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.

3. Kiekviena valstybė narė paskiria kompetentingas institucijas, kurių personalas galės naudotis VIS, kad įvestų, keistų, naikintų ar tikrintų joje esančius duomenis. Kiekviena valstybė narė perduoda Komisijai šių institucijų sąrašą **ir pateikia bet kokius šio sąrašo pakeitimus. Šiame sąraše nurodoma, kokių tikslu kiekviena institucija gali tvarkyti VIS duomenis.**

Per 30 dienų nuo VIS veikimo pradžios Komisija paskelbia Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje **išsamų pagal šios dalies pirmą pastraipą paskirtų kompetentingų institucijų sąrašą ir bet kokius jo pakeitimus. Tinklavietyje Komisija pateikia nuolat atnaujinamą elektroninę šio sąrašo versiją.**

Or. en

Pagrindimas

Siekiant geresnės kontrolės, svarbu sąraše nurodyti, kokių tikslu institucija gali tvarkyti VIS duomenis. Kalbant apie priežiūrą ir kontrolę, vienodai svarbu paskelbti ir išsamų sąrašą, ir bet kokius jo pakeitimus. Paskelbti reikia ne tuoj pat įsigaliojus reglamentui, bet per 30 dienų nuo sistemos darbo pradžios.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 161
5 straipsnio 2 dalis

2. Kurdama prašymo bylą, vizų institucija patikrina VIS sistemoje, ar kuri nors valstybė narė yra užregistravusi VIS sistemoje ankstesnį konkretaus prašytojo prašymą.

2. Kurdama prašymo bylą, vizų institucija, **remdamasi 13 straipsniu**, patikrina VIS sistemoje, ar kuri nors valstybė narė yra užregistravusi VIS sistemoje ankstesnį konkretaus prašytojo prašymą.

Or. en

(Pakeičiamas 27 pakeitimas)

Pagrindimas

5 straipsnyje aprašyta bendra procedūra, o 13 straipsnyje pateikiamas išsamus procedūros aprašymas. Siekiant išvengti nesusipratimų, tai išaiškinama įterpiant šią nuorodą. Lyginant su senuoju 27 pakeitimu, pakeista tik žodžių tvarka.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 162
5 straipsnio 2 dalis

2. Kurdama prašymo bylą, vizų institucija patikrina VIS sistemoje, ar kuri nors valstybė narė yra užregistravusi VIS sistemoje ankstesnį konkretaus prašytojo prašymą.

2. Kurdama prašymo bylą, vizų institucija, **remdamasi 13 straipsniu**, patikrina VIS sistemoje, ar kuri nors valstybė narė yra užregistravusi VIS sistemoje ankstesnį konkretaus prašytojo prašymą.

Or. en

Pagrindimas

Nuoroda į 13 straipsnį, kuriame išsamiai aprašyta procedūra.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 163
5 straipsnio 4 dalis

4. Jeigu prašytojas keliauja grupėje **su** kitais **prašytojais**, vizų institucija sukuria prašymo bylą kiekvienam prašytojui ir sujungia **grupės narių** prašymų bylas.

4. Jeigu prašytojas keliauja grupėje **arba su sutuoktiniu ir/arba vaikais**, vizų institucija sukuria prašymo bylą kiekvienam prašytojui ir sujungia **šių asmenų** prašymų bylas.

Or. en

(Pakeičiamas 28 pakeitimas)

Pagrindimas

Siekiant užtikrinti nuoseklų terminų vartojimą, kaip apibrėžta 2 straipsnio 7 punkte.

Modifikacija reikalinga dėl aiškumo.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 164
5 straipsnio 4 dalis

4. Jeigu prašytojas keliauja grupėje su kitais prašytojais, vizų institucija sukuria prašymo bylą kiekvienam prašytojui ir sujungia grupės narių prašymų bylas.

4. Jeigu prašytojas **pagal 2 straipsnio 7 ir 7a punktus** keliauja grupėje su kitais prašytojais, vizų institucija sukuria prašymo bylą kiekvienam prašytojui ir sujungia grupės narių prašymų bylas.

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu užtikrinamas nuoseklumas su kitais pakeitimais, susijusiais su 2 straipsniu.

Pakeitimą pateikė Tatjana Ždanoka

Pakeitimas 165
6 straipsnio 4 dalies f punktas

f) informacija apie kviečiantį asmenį arba asmenį, kuris gali apmokėti buvimo metu patirtas gyvenimo išlaidas:

Išbraukta.

PE 370.101v01-00

26/2

AM\602639LT.doc

Vertimas pagal sutartį

*i) jei fizinis asmuo – asmens vardas,
pavardė ir adresas;*

*ii) jei bendrovė – bendrovės pavadinimas ir
bendrovės kontaktinio asmens vardas ir
pavardė;*

Or. en

Pagrindimas

Atsižvelgiant į vizų politikos įgyvendinimą, šių duomenų tvarkymas būtų pernelyg didelės apimties ir neproporcingas.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope

Pakeitimas 166
6 straipsnio 3 dalis

3) instituciją, kuriai buvo pateiktas
prašymas, ir duomenis apie tai, ar prašymas
buvo pateiktas tai institucijai **kitos valstybės
narės vardu;**

3) instituciją, kuriai buvo pateiktas
prašymas, ir duomenis apie tai, ar prašymas
buvo pateiktas tai institucijai,
atstovaujančiai kitą valstybę narę;

Or. en

Pagrindimas

3 punkto papildymas yra tik techniniu požiūriu aiškesnis išdėstymas.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope

Pakeitimas 167
6 straipsnio 4 dalies ea punktas (naujas)

**ea) pagrindinė paskirties vieta ir numatomo
buvimo trukmė;**

Or. en

Pagrindimas

4 punkto papildymai reikalingi siekiant sudaryti galimybę patikrinti prašymų nuoseklumą ir leisti palyginti dabartinį ir ankstesnį prašymą, kuris galėjo būti pateiktas kitoms ES valstybėms narėms. Pripažįstant taip vadinamus daugkartinius laiduotojus, veikiančius visoje ES, svarbus įrašas apie laiduotojus.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope

Pakeitimas 168
6 straipsnio 4 dalies eb punktas (naujas)

eb) kelionės tikslas;

Or. en

Pagrindimas

Žr. 167 pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope

Pakeitimas 169
6 straipsnio 4 dalies ec punktas (naujas)

ec) numatoma atvykimo ir išvykimo data;

Or. en

Pagrindimas

Žr. 167 pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope

Pakeitimas 170
6 straipsnio 4 dalies ed punktas (naujas)

ed) apsigyvenimas;

Or. en

Pagrindimas

Žr. 167 pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope

Pakeitimas 171
6 straipsnio 4 dalies ee punktas (naujas)

*ee) dabartinis užsiėmimas ir darbdavys;
studentams – mokyklos pavadinimas;*

Or. en

Pagrindimas

Žr. 167 pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope

Pakeitimas 172
6 straipsnio 4 dalies f punkto i papunktis

i) jei fizinis asmuo – asmens vardas, pavardė
ir adresas;

i) jei fizinis asmuo – asmens vardas,
pavardė, *lytis, gimimo data ir vieta* ir
asmens adresas;

Or. en

Pagrindimas

Žr. 167 pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope

Pakeitimas 173
6 straipsnio 4 dalies ii punktas

ii) jei bendrovė – bendrovės pavadinimas ir bendrovės kontaktinio asmens vardas ir pavardė;

ii) jei bendrovė *ar kita organizacija* – bendrovės *ar kitos organizacijos* pavadinimas, *adresas* ir bendrovės *ar kitos organizacijos* kontaktinio asmens vardas ir pavardė, *gimimo data ir vieta*;

Or. en

Pagrindimas

Žr. 167 pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 174

6 straipsnio 5 dalies f punkto i papunktis

i) jei fizinis asmuo – asmens vardas, pavardė ir adresas;

i) jei fizinis asmuo – asmens vardas, pavardė, *lytis, gimimo data* ir adresas;

Or. de

Pagrindimas

Kompetentinga vizų institucija, ateityje priimdama sprendimus, turi turėti galimybę tikrinti kviečiančio asmens, t.y. to, kuris įsipareigoja padengti pragyvenimo išlaidas, duomenis (plg. su 175 pakeitimu). Taip pat ir šių asmenų naudai reikia aiškiai įvardyti asmens duomenis.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 175

6 straipsnio 5 dalies f punkto ii papunktis

ii) jei bendrovė – bendrovės pavadinimas ir kontaktinio asmens toje bendrovėje vardas *ir* pavardė;

ii) jei bendrovė – bendrovės pavadinimas ir *adresas bei* kontaktinio asmens toje bendrovėje vardas, pavardė *ir gimimo data*;

Or. de

Pagrindimas

Kompetentinga vizų institucija, ateityje priimdama sprendimus, turi turėti galimybę tikrinti kviečiančio asmens, t.y. to, kuris įsipareigoja padengti pragyvenimo išlaidas, duomenis (plg. su 174 pakeitimu). Taip pat ir šių asmenų naudai reikia aiškiai įvardyti asmens duomenis.

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 176
6 straipsnio 6 dalis

6) prašytojo pirštų atspaudai, **remiantis atitinkamomis Bendrųjų konsulinių instrukcijų nuostatomis.**

6) **ne jaunesnio kaip 14 metų ir ne vyresnio kaip 80 metų amžiaus** prašytojo pirštų atspaudai.

Or. de

Pagrindimas

Ribotų įgaliojimų, numatytų EB sutarties 5 straipsnio 1 dalyje, principas draudžia Bendrijos teisės aktų leidėjui apeiti teisėkūros procedūrą, kurią numato teisinis pagrindas, dinaminėmis nuorodomis į tokius teisės aktus, kurie gali būti keičiami kita procedūra. Todėl neleistina dinaminė nuoroda į Bendrųjų konsulinių instrukcijų nuostatą dėl pirštų antspaudų. Jei norima tokią nuostatą įtraukti į šį reglamentą, ją reikia priimti šiam reglamentui nustatyta tvarka.

Nuostatos dėl vaikų ir paauglių apsaugos imant pirštų antspaudus turi atitikti kitas Bendrijos nuostatas; esamosiose sistemose, pvz., Eurodac, imami tik ne jaunesnių kaip 14 metų amžiaus asmenų pirštų antspaudai.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 177
6a straipsnis (naujas)

6a straipsnis

Patikrinimai

1. Visi VIS atliekami patikrinimai, nepriklausomai nuo to, kokia

kompetentinga institucija juos inicijuoja, turi būti reikalingi, tinkami ir proporcingi šiame reglamente nustatytiems tikslams. Patikrinimai atliekami taip, kad būtų visiškai gerbiamas prašytojo orumas ir reputacija.

Visos priemonės, kurių imamasi atliekant patikrinimus VIS, turi būti reikalingos, tinkamos ir proporcingos šiame reglamente nustatytiems tikslams, kurių jomis siekiama.

2. Atlikdamos patikrinimus VIS, kompetentingos institucijos nediskriminuoja asmenų dėl lyties, rasinės ar etninės kilmės, religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus ar seksualinės orientacijos.

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu siekiama nustatyti, kaip turi būti vykdomi patikrinimai VIS. Jis panašus į straipsnį dėl patikrinimų pasienyje, kurį galima rasti Sienu kodekse.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 178
6 straipsnio 1a dalis (nauja)

1a. Jei nėra galimybės naudoti prašytojo pirštų atspaudų, tai turi būti nurodyta Reglamentu (EB) Nr. 1683/95 nustatytos vienodos vizų formos pastabų skyrelyje ir VIS. Šiuo atveju kaip paieškos kriterijai gali būti naudojami prašytojo pavardė, pavardė gimus, ankstesnė (-ės) pavardė (-ės), vardai, lytis, gimimo data, vieta ir šalis. Turi būti griežtai gerbiamas asmens orumas ir reputacija.

Or. en

(Pakeičiamas 32 pakeitimas)

Pagrindimas

Remiantis įvairių mokslinių tyrimų duomenimis, iki 5 proc. gyventojų neįmanoma įtraukti į duomenų bazę, nes jų pirštų atspaudai sunkiai įskaitomi arba jie iš viso jų neturi. 2005 m. numatoma būsiant apie 20 milijonų vizų prašytojų, tai reiškia, kad apie 1 milijonas asmenų negalės būti įtraukti į duomenų bazę įprastiniu būdu. Todėl būtina numatyti atitinkamas atsargines procedūras. EDAPP teigimu, šios procedūros neturėtų nei sumažinti vizų politikos saugumo lygmens, nei žeminti asmenų, turinčių sunkiai įskaitomus pirštų atspaudus, orumo. Pranešėja mano, kad tokios informacijos kaip pavardė, pavardė gimus, ankstesnė (-ės) pavardė (-ės), vardai, lytis, gimimo data, vieta ir šalis naudojimas nepažeidžia šių reikalavimų.

Vienintelė šio pakeitimo modifikacija yra ta, kad, siekiant išvengti neaiškumo, išbraukiamas žodis "tik" ("tik prašytojo pavardė...").

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 179

6 straipsnio 1b dalis (nauja)

1b. Valstybės narės turi nustatyti procedūrą, kuri būtų taikoma tais atvejais, kai asmuo pareiškia, kad jo prašymas buvo klaidingai atmestas, ir kuri leistų pranešti asmeniui atmetimo priežastis. Turi būti griežtai gerbiamas asmens orumas ir reputacija.

Or. en

(Pakeičiamas 33 pakeitimas)

Pagrindimas

Kaip pabrėžė EDAPP ir kaip rodo įvairios biometrijos studijos, reikėtų numatyti atsargines procedūras, kurios būtų taikomos klaidos atveju. Taip pat žr. naujos 6 straipsnio 1a dalies ir naujos 9a konstatuojamosios dalies pakeitimų pagrindimus.

Šis pakeitimas keičiamas (išbraukiami duomenys, kuriuos galima naudoti kaip paieškos kriterijus tuo atveju, kai prašytojas pareiškia, kad jo prašymas buvo klaidingai atmestas) taip, kad valstybės narės galėtų nuspręsti dėl tokiomis atvejais tinkamos procedūros, į kurią turėtų būti įtraukiama galimybė pranešti asmeniui atmetimo priežastis.

Pakeitimą pateikė Tatjana Ždanoka

Pakeitimas 180

7 straipsnis

7 straipsnis

Išbraukta.

***Papildomi duomenys, būtini centrinių
institucijų konsultavimuisi***

***Jeigu kuriai nors valstybei narei, remiantis
Šengeno konvencijos 17 straipsnio 2
dalimi, reikia, kad pasikonsultuotų
centrinės institucijos, vizų institucija įveda
papildomus duomenis, kurie turi būti
paimti iš prašymo blanko:***

- 1) pagrindinė paskirties vieta ir numatomo
buvimo trukmė;***
- 2) kelionės tikslas;***
- 3) atvykimo ir išvykimo data;***
- 4) per pirmąjį atvykimą kertama siena arba
tranzito maršrutas;***
- 5) apsigyvenimas;***
- 6) dabartinis užsiėmimas ir darbdavys;
studentams – mokyklos pavadinimas;***
- 7) prašytojo tėvo ir motinos vardas (-ai) ir
pavardė (-ės).***

Or. en

Pagrindimas

Kategorijos, dėl kurių toks konsultavimasis siūlomas, yra nurodytos CCI 5B priede, kuris yra konfidencialus. Tais atvejais, kai prašytojai patenka į šias kategorijas, šie duomenys taip pat yra susiję su patikrinimais prie išorinių sienų ir valstybių narių teritorijose bei su identifikavimu, gražinimu ir prieglobsčio prašymų nagrinėjimu. Tad šiuos duomenis bus galima naudoti ir nurodytiems tikslams, plg. su šio pasiūlymo 16 straipsnio 2 dalies a punktu, 17 straipsnio 2 dalies b punktu ir 19 straipsnio 2 dalies b punktu.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 181

10 straipsnio 2 dalies b punktas

b) nebuvo pateikti dokumentai, patvirtinantys numatomo buvimo tikslą ir sąlygas; nebuvo pateikti įrodymai, kad prašytojas turi pakankamai lėšų pragyventi buvimo metu arba kad jis gali teisėtai tokių lėšų įgyti;

b) nebuvo pateikti *tinkami* dokumentai, patvirtinantys numatomo buvimo tikslą ir sąlygas; nebuvo pateikti įrodymai, kad prašytojas turi pakankamai lėšų pragyventi buvimo metu arba kad jis gali teisėtai tokių lėšų įgyti, ***arba buvo pateikti neteisingi prašytojo ir/arba asmens, nurodyto 6 straipsnio 4 dalies f punkte, duomenys;***

Or. de

Pagrindimas

Praktikoje svarbesnis atvejis, kai prašytojas arba asmuo, nurodytas 6 straipsnio 4 dalies f punkte, pateikia nepakankamus arba neteisingus duomenis, negu atvejis, kai nepateikiami jokie duomenys.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 182

10 straipsnio 2 dalies d punktas

d) prašytojas kelia grėsmę kurios nors valstybės narės viešajai tvarkai, vidaus saugumui, ***visuomenės sveikatai ar*** tarptautiniams santykiams.

prašytojas kelia grėsmę kurios nors valstybės narės viešajai tvarkai, vidaus saugumui, tarptautiniams santykiams ***ar visuomenės sveikatai, kaip apibrėžta Šengeno sienų kodekso 2 straipsnio 19 punkte.***

Or. en

Pagrindimas

Netikslinga sukurti atskirą straipsnį, kuriame būtų apibrėžiama „grėsmė visuomenės sveikatai“. Tai vienintelė šiame pasiūlyme esanti nuoroda, kurią šiuo atveju, atrodo, būtų logiška taikyti – nuoroda į apibrėžimą, esantį Šengeno sienų kodekse, išplaukianti iš kompromiso su Cashman pranešimu.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 183
10 straipsnio 2a dalis (nauja)

2a. 2 dalyje minimas pagrindas, kuriuo remiantis buvo atsisakyta išduoti vizą, nagrinėjant kiekvieną naują vizos prašymą yra įvertinamas iš naujo ir jis neturi lemiamos įtakos naujam sprendimui.

Or. en

Pagrindimas

Pagrindas, kuriuo remiantis atsisakoma išduoti vizą, laikui bėgant gali tapti nebeaktualus, todėl jį reikia kaskart įvertinti iš naujo. Jis neturėtų būti lemiamas priimant naują sprendimą, bet logiška, kad jis turės didesnę ar mažesnę įtaką, priklausomai nuo to, ar yra rimtos priežastys (dėl prašytojo yra duotas perspėjimas dėl atsisakymo įleisti į šalį arba jis kelia grėsmę viešajai tvarkai, vidaus saugumui ir t.t.).

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 184
10 straipsnio 2a dalis (nauja)

2a. 2 dalyje minimas pagrindas, kuriuo remiantis buvo atsisakyta išduoti vizą, nagrinėjant kiekvieną naują vizos prašymą yra įvertinamas iš naujo ir neturi daryti nepagrįstos įtakos naujam sprendimui.

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu siekiama užtikrinti, kad atsisakymo išduoti vizą motyvai nagrinėjant kiekvieną naują vizos prašymą būtų pagrindžiami.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 185
11a straipsnis (naujas)

11a straipsnis

1) Kai priežastys, dėl kurių būtų buvę galima atmesti vizos prašymą arba atšaukti vizą, paaiškėja tik pasibaigus vizos galiojimo laikui, kompetentinga vizų institucija papildo prašymo bylą, įrašydama šias priežastis.

Tai gali būti viena ar kelios toliau nurodytos priežastys:

a) nepateisinamas buvimas pasibaigus vizos galiojimo laikui,

b) neteisėtas vizos naudojimas ne tuo tikslu, kuris numatytas vizos prašyme.

2) Duomenų saugojimas pagal 1 dalį nebūtinai reiškia, kad ateityje bus atmetami nauji vizos prašymai.

Or. de

Pagrindimas

VIS ypač turi apimti neteisėto naudojimo atvejus. Tokia informacija turi įtakos nagrinėjant naujus vizos prašymus, ir kompetentinga institucija turi į ją atsižvelgti priimdama sprendimą. Pagal Konvencijos dėl Šengeno susitarimo įgyvendinimo 96 straipsnį, atsisakymas įleisti į šalį 1 dalyje išvardytais atvejais nesvarstomas kiekvieną kartą ir, lyginant su duomenų saugojimu VIS, būtų radikalesnė, ir todėl neproporcinga priemonė.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 186
11b straipsnis (naujas)

11b straipsnis

1) Jei asmuo ar bendrovė neįvykdo išipareigojimo pagal 6 straipsnio 4 dalies f punktą, kompetentinga vizų institucija

papildo prašymo bylą, įtraukdama šiuos duomenis:

a) į informaciją apie vizos išdavimo padėtį - informaciją apie „neteisėto vizos panaudojimo“ arba „įsipareigojimo apmokėti buvimo metu patirtas gyvenimo išlaidas nevykdymo“ padėtį,

b) instituciją, kuri nustatė pažeidimą arba kurios interesai buvo pažeisti dėl įsipareigojimo apmokėti buvimo metu patirtas gyvenimo išlaidas pagal 6 straipsnio 4 dalies f punktą nevykdymo,

c) pažeidimo nustatymo vietą ir datą,

d) nustatyto pažeidimo pobūdį.

2) Duomenų saugojimas pagal 1 dalį nebūtinai reiškia, kad ateityje bus atmetami nauji vizos prašymai.

Or. de

Pagrindimas

VIS tikslas turi būti užkirsti kelią žmonių gabenimo verslui ir prekybai žmonėmis. Dėl tarptautinio neteisėto žmonių gabenimo per sieną verslo ir dėl ateityje didėjančio konsulinio valstybių narių bendradarbiavimo ir atstovavimo būtina saugoti atitinkamus duomenis ne tik nacionalinėse duomenų bazėse, bet ir centrinėje VIS, kuria gali pasinaudoti visos valstybės narės.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 187

13 straipsnio 2 dalies d punktas

d) 6 straipsnio 4 dalies f punkte nurodyto asmens vardas, pavardė **ir** bendrovės pavadinimas;

d) 6 straipsnio 4 dalies f punkte nurodyto asmens vardas, pavardė, **lytis ir gimimo data arba** bendrovės pavadinimas **ir adresas**;

Or. de

Pagrindimas

Kompetentinga vizų institucija, ateityje priimdama sprendimus, turi turėti galimybę tikrinti kviečiančio asmens, t.y. to, kuris įsipareigoja padengti pragyvenimo išlaidas, duomenis (plg. su 194 pakeitimu). Taip pat ir šių asmenų naudai reikia aiškiai įvardyti asmens duomenis.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 188
13 straipsnio 2a dalis (nauja)

2a. Jei prašytojas negali pateikti anksčiau išduotos vizos įklijos arba kyla abejonių dėl kelionės dokumento autentiškumo arba nepavyksta paieška naudojant vizos įklijos numerį, šio straipsnio 1 dalyje nurodytais tikslais kompetentingai vizų institucijai turi būti suteikta teisė atlikti VIS šių duomenų paiešką:

a) prašytojo pirštų atspaudų, lyties, gimimo datos, vietos ir šalies;

b) kai negalima panaudoti prašytojo pirštų atspaudų, jo (jos) pavardės, pavardės gimus, ankstesnės (-iu) pavardės (-iu), vardų, jo (jos) lyties, gimimo datos, vietos ir šalies, pagal 6 straipsnio 1a dalį.

c) duomenų apie kelionės dokumentą, nurodytą 6 straipsnio 4 dalies c punkte.

Or. en

(Pakeičiamas 48 pakeitimas)

Pagrindimas

Į modifikuotą nuostatą įtraukta situacija, kai nepavyksta paieška pagal vizos įklijos numerį arba kai abejojama dėl kelionės dokumento autentiškumo.

Dėl aiškumo nustatoma, kad b punktas taikomas situacijai, kai negalima panaudoti prašytojo pirštų atspaudų. C punktas leis atskleisti sukčiavimą.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 189
13 straipsnio 2c dalis (nauja)

2c. Jei prašytojas pareiškia, kad jo prašymas buvo atmestas klaidingai, taikoma 6 straipsnio 1b dalis.

Or. en

(Pakeičiamas 50 pakeitimas)

Pagrindimas

Šis pakeitimas modifikuojamas (išbraukiama „nurodyta procedūra“) dėl 33 pakeitimo modifikavimo, pagal kurį būtent valstybė narė turi sukurti tinkamą procedūrą atvejams, kai asmuo pareiškia, kad jo prašymas buvo atmestas klaidingai.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 190
13 straipsnio 2d dalis (nauja)

2d. Jei yra rimtų priežasčių įtarti, kad laidavimas nėra sąžiningas, kompetentinga vizų institucija turi turėti teisę atlikti paiešką VIS įvesdama duomenis, nurodytus 7 straipsnio 7a punkte.

Or. en

Pagrindimas

Ši nuostata leis patikrinti asmens ar bendrovės, išdavusio(s) pakvietimą arba įsipareigojusio(s) apmokėti buvimo metu patirtas gyvenimo išlaidas, reputaciją.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 191
13 straipsnio 3 dalis

3. Jeigu **vieno ar kelių 2 dalyje** nurodytų duomenų paieška rodo, kad duomenys apie

3. Jeigu **2, 2a, 2b, 2c arba 2d dalyse** nurodytų duomenų paieška rodo, kad

PE 370.101v01-00

40/2

AM\602639LT.doc

Vertimas pagal sutartį

prašytoją yra įregistruoti į VIS, vizų institucijai išimtinai 1 dalyje nurodytais tikslais suteikiamas priėjimas prie prašymo bylos ir prijungtos (-ų) prašymo bylos (-ų).

duomenys apie prašytoją yra įregistruoti į VIS, vizų institucijai išimtinai 1 dalyje nurodytais tikslais suteikiamas priėjimas prie prašymo bylos ir ***pagal 5 straipsnio 3 ir 4 dalis prie jos*** prijungtos (-ų) prašymo bylos (-ų).

Or. en

Pakeičiamas 51 pakeitimas

Pagrindimas

Modifikacijos reikalingos siekiant užtikrinti nuoseklumą su naujaisiais 13 straipsnio 2 dalies d punkto pakeitimais.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 192
13 straipsnio 3 dalis

3. Jeigu vieno ar kelių 2 dalyje nurodytų duomenų paieška rodo, kad duomenys apie prašytoją yra įregistruoti į VIS, vizų institucijai išimtinai 1 dalyje nurodytais tikslais suteikiamas priėjimas prie prašymo bylos ir prijungtos (-ų) prašymo bylos (-ų).

3. Jeigu vieno ar kelių 2 dalyje nurodytų duomenų paieška rodo, kad duomenys apie prašytoją yra įregistruoti į VIS, vizų institucijai išimtinai 1 dalyje nurodytais tikslais suteikiamas priėjimas prie prašymo bylos ir ***pagal 5 straipsnio 3 ir 4 dalis prie jos*** prijungtos (-ų) prašymo bylos (-ų).

Or. en

Pagrindimas

Nuoroda į straipsnį, kuriame aprašyta bendra procedūra.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 193
13 straipsnio 3 dalis

3. Jeigu vieno ar kelių 2 dalyje nurodytų duomenų paieška rodo, kad duomenys apie prašytoją yra įregistruoti į VIS, vizų institucijai išimtinai 1 dalyje nurodytais tikslais suteikiamas priėjimas prie prašymo bylos ir prijungtos (-ų) **prašymo bylos (-ų)**.

3. Jeigu vieno ar kelių 2 dalies **a-c ir e-f punktuose** nurodytų duomenų paieška rodo, kad duomenys apie prašytoją yra įregistruoti į VIS, vizų institucijai išimtinai 1 dalyje nurodytais tikslais suteikiamas priėjimas prie prašymo bylos ir prijungtos (-ų) **prašymo bylos (-ų)**.

Or. de

Pagrindimas

Reikalingas redakcinis pakeitimas, nes naujai įtraukiama 4 dalis (plg. su 194 pakeitimu).

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 194
13 straipsnio 3a dalis (nauja)

3a. Jeigu vieno ar kelių 2 dalies d punkte nurodytų duomenų paieška rodo, kad, remiantis 6 straipsnio 4 dalies f punktu duomenys apie asmenį ar bendrovę yra įregistruoti prašymų bylose ir papildyti informacija dėl „įsipareigojimo apmokėti buvimo metu patirtas gyvenimo išlaidas nevykdymo“ padėties, vizų institucijai išimtinai 1 dalyje nurodytais tikslais suteikiamas priėjimas prie šių prašymo bylų.

Or. de

Pagrindimas

VIS tikslas yra užkirsti kelią išgauti vizas pateikiant fiktyvius pakvietimus ir įsipareigojimus. Tam reikia, kad VIS būtų saugomi atitinkami pažeidimų atvejai (plg. su 186 pakeitimu) ir kad kompetentinga vizų institucija ateityje priimdama sprendimus dėl vizos išdavimo galėtų naršyti VIS, naudodamasi saugomais duomenimis apie kviečiantį asmenį.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 195
13a straipsnis (naujas)

13a straipsnis

Skundo padavimo teisė

- 1. Prašytojams suteikiama teisė apskųsti kompetentingų institucijų priimtus sprendimus. Skundai paduodami remiantis nacionaline teise. Prašytojai raštu informuojami apie kontaktinius punktus, galinčius suteikti informacijos apie kompetentingus atstovus, galinčius veikti prašytojų vardu pagal nacionalinę teisę.*
- 2. Skundo padavimas nesustabdo sprendimų vykdymo.*
- 3. Jei prašytojas ginčija VIS esančios informacijos tikrumą ar tikslumą, jis gali pasinaudoti 31 straipsnyje numatytais procedūromis.*

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu siekiama įtraukti skundo padavimo nuostatą tiems atvejams, kai kompetentingos institucijos ir prašytojas nesutaria dėl prašytojo bylos. Šis naujas straipsnis suteikia papildomą apsaugą nuo piktnaudžiavimo, neapribodamas VIS veiksmingumo.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 196
15 straipsnio 2 punktą

2) kompetentingos institucijos;

2) kompetentingos **vizų** institucijos, **kurioms buvo pateiktas prašymas vizai gauti, ir jų buveinės vieta;**

Or. en

Pagrindimas

Terminas „kompetentingos institucijos“ per daug neapibrėžtas.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 197
15 straipsnio 2 dalis

2) kompetentingos *institucijos*;

2) kompetentinga *vizų institucija ir jos buveinės vieta*;

Or. en

(Pakeičiamas 53 pakeitimas)

Pagrindimas

Terminas „kompetentingos institucijos“ yra pernelyg neapibrėžtas, kai kalbama apie ataskaitas ir statistiką. Reikia aiškiai nurodyti, kad ataskaitų teikimo ir statistikos tikslais domina kompetentinga vizų institucija ir jos buveinės vieta.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 198
15 straipsnio 9 punktas

9) kompetentinga institucija ir *sprendimo dėl atsisakymo patenkinti bet kokią ankstesnę vizos prašymą* priėmimo data.

9) kompetentinga *vizų* institucija, *įskaitant jos buveinės vietą, kuri atsisakė patenkinti vizos prašymą*, ir *atsisakymo* data.

Or. en

(Pakeičiamas 54 pakeitimas)

Pagrindimas

Itraukus šią modifikuotą nuostatą, bus įmanoma turėti statistinius duomenis apie tai, kokiais atvejais buvo atsisakyta išduoti vizas ir kiek jų buvo atsisakyta išduoti.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 199
15 straipsnio 9a punktas (naujas)

9a) tais atvejais, kai tas pats prašytojas yra prašęs vizos daugiau nei vienos

*kompetentingos institucijos, nurodomos
kompetentingos vizų institucijos, jų
buveinės vietos ir atsisakymo datos.*

Or. en

Pagrindimas

Ši nuostata leis kompetentingoms vizų institucijoms gauti statistinius duomenis apie prekybą vizomis.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 200
16 straipsnio pavadinimas

Duomenų naudojimas vizų tikrinimui

Prieiga vizų tikrinimui *išorinės sienos
kontrolės punktuose*

Or. en

(Pakeičiamas 55 pakeitimas)

Pagrindimas

16 straipsnis turėtų būti taikomas tik tada, kai VIS duomenys gali būti panaudoti tikrinant vizas išorinės sienos kontrolės punktuose; neturėtų būti įtraukta galimybė tikrinti vizas valstybių narių teritorijoje. Pastarąją veiklą reglamentuoja 17 straipsnis. Taip siekiama aiškiai nurodyti, kurios institucijos turės prieigą prie VIS ir koku tikslu.

Be to, pavadinimo pasikeitimas („duomenų naudojimas“ pakeičiamas į „prieiga“) atspindi tai, kad prieiga pagal 16 straipsnį nėra nei privaloma, nei automatiška.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 201
16 straipsnio pavadinimas

Pagrindimas

Kad būtų aiškiau.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 202
16 straipsnio 1 dalis

1. Kompetentingos institucijos, atlikdamos patikrinimus prie išorinių *sienu ir valstybės narės teritorijoje*, gali atlikti *toliau nurodytų duomenų* paiešką tik tam, kad patikrintų asmens tapatybę ir (arba) vizos autentiškumą:

- a) 6 straipsnio 4 dalies a punkte nurodyti duomenys;*
- b) duomenys apie kelionės dokumentą, nurodyti 6 straipsnio 4 dalies c punkte;*
- c) nuotraukos;*
- d) pirštų atspaudai;*
- e) vizos įklijos numeris.*

1. Kompetentingos *sienos kontrolės* institucijos, *atsakingos už vizų tikrinimą* prie išorinių sienų *perėjimo punktu, remdamosi atitinkamomis nuostatomis, išdėstytomis Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (EB) Nr. /2005, numatančiame Bendrijos kodeksą dėl taisyklių, reglamentuojančių laisvą asmenų judėjimą per sienas (Šengeno sienų kodeksą)*, gali atlikti paiešką *pagal vizos įklijos numerį* tik tam, kad patikrintų asmens tapatybę ir (arba) vizos autentiškumą.

(Pakeičiamas 56 pakeitimas)

Pagrindimas

16 straipsnio pakeitimai daromi todėl, kad atsisakoma „decentralizuoto“ (elektroninės mikroschemos ant įklijos) sprendimo saugoti duomenis, reikalingus patikrinti asmens tapatybę ir/arba vizos autentiškumą. Kaip ir 13, 17 ir 18 straipsniuose, siekiama apriboti prieigos prie duomenų bazės „raktų“ skaičių dėl:

- poreikio suteikti aiškias instrukcijas apie tai, kaip sistema bus naudojama praktiškai, o ne palikti tai spręsti vykdomajai valdžiai;

- to, kad dauguma atveju bus „iaprastiniai“, t.y. nereikės ieškoti daugiau duomenų; tai bus proporcingiau ir pagreitins paieškos procesą;

- to, kad „paprasto rakto“, pvz., vizos įklijos numerio, naudojimas sumažina klaidų skaičių tais atvejais, kai neatitinka biometrinių duomenų ir esama pavardžių rašybos klaidų, ypač transliteracijos atveju.

Vizos įklijos numeris yra tinkamiausias raktas pradedant sistemos darbą pasienyje, kadangi:
- tai lengviausias būdas pasinaudoti VIS, nes naudojamas tik vienas paieškos laukas;
išvengiama situacijos, kai pasieniečiai turi rinktis, kuri iš keleto paieškos laukų naudoti;
- tai pats tiksliausias paieškos raktas, ne tik apribojantis klaidų riziką, bet ir mažinantis
„įprastinio“ patikrinimo laiką.

Nuotraukų kaip „rakto“ naudojimas išbraukiamas, nes ši technologija dar neparengta. Dėl
pirštų antspaudo, duomenų, nurodytų 6 straipsnio 4 dalies a punkte (pavardė ir t.t.) ir
c punkte (kelionės dokumentai), žr. naujus 16 straipsnio 1 dalies a punkto (naujo) ir b punkto
(naujo) pakeitimus.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 203

16 straipsnio 1 dalies įvadinė dalis

1. Kompetentingos institucijos, atlikdamos patikrinimus prie išorinių sienų ir valstybės narės teritorijoje, gali atlikti toliau nurodytų duomenų paiešką tik tam, kad patikrintų asmens tapatybę ir (arba) vizos autentiškumą:

1. Kompetentingų institucijų **įgalioti darbuotojai**, atlikdami patikrinimus prie išorinių sienų ir valstybės narės teritorijoje, gali atlikti toliau nurodytų duomenų paiešką tik tam, kad patikrintų asmens tapatybę ir (arba) vizos autentiškumą, **ir tik tiek, kiek reikia tai funkcijai atlikti:**

Or. en

Pagrindimas

Svarbu, kad vartotojais galėtų būti tik deramai įgalioti kompetentingų institucijų darbuotojai, kurie bet kuriuo atveju turėtų prieigą ir būtų apmokyti aukščiausiu lygiu, net jei pritaršime decentralizuoto sprendimo (saugojimo laikmenos) galimybei.

Bet šiuo metu tikrovė tokia, kad pase bus keletas el. paso mikroschemų, kadangi šalys išduoda ir elektronines, ir popierines vizas, ir šiuo metu dar reikia įveikti derinimo ir kolizijų problemas.

Iš kitos pusės, darant prielaidą, kad vizos turėtoją bus galima atpažinti vien tik pagal RFID (neturint duomenų bazėje asmens biometrinių duomenų), deja, neatsižvelgiama į tai, kad RFID vizoje gali būti (netyčia ar sąmoningai) pažeista (ją kur kas lengviau pažeisti nei į pasą integruotą RFID), o tuomet tikrai reikės pasinaudoti duomenų baze. Galiausiai, jei nebus duomenų bazės, nebus įmanoma atpažinti prašymų, pateiktų keletą kartų naudojantis

skirtingomis pavardėmis.

Paskutinis argumentas, kurį pateikia valstybės narės, yra paprastas motyvas, kad vykdydamos savo nacionalines operacijas jos atlieka paieškas kartu naudodamos kelias duomenų bazes (pvz., SIS, pavogtų pasų, nacionalines duomenų bazes), tad būtų neišvengiamai naudojami keli paieškos kriterijai.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 204

16 straipsnio 1 dalies įvadinė dalis ir a-d punktai

1. Kompetentingos institucijos, atlikdamos patikrinimus prie išorinių sienų ir valstybės narės teritorijoje, gali atlikti toliau nurodytų duomenų paiešką **tik** tam, kad patikrintų asmens tapatybę ir (arba) vizos autentiškumą:

- a) 6 straipsnio 4 dalies a punkte nurodyti duomenys;
- b) duomenys apie kelionės dokumentą, nurodyti 6 straipsnio 4 dalies c punkte;
- c) **nuotraukos;**
- d) **pirštų atspaudai;**

1. Kompetentingos institucijos, atlikdamos patikrinimus prie išorinių sienų ir valstybės narės teritorijoje, **pirmojo etapo metu** gali atlikti toliau nurodytų duomenų paiešką tam, kad patikrintų asmens tapatybę ir (arba) vizos autentiškumą:

- a) 6 straipsnio 4 dalies a punkte nurodyti duomenys;
- b) duomenys apie kelionės dokumentą, nurodyti 6 straipsnio 4 dalies c punkte;

Or. en

Žr. 16 straipsnio 1b dalies (naujos) pakeitimą.

Pagrindimas

Šiais pakeitimais siekiama įvesti dvipakopę prieigos prie VIS sistemą. Pakeitimu leidžiama gauti pradinę prieigą įvedant tam tikrą duomenų skaičių. Juo taip pat suteikiama galimybė, jei reikia, vykdyti antrąjį paieškos etapą.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 205

16 straipsnio 1 dalies c punktas

c) **nuotraukos;**

Išbraukta.

Pagrindimas

Reikia išbraukti nuotraukas kaip paieškos kriterijų, naudojamą siekiant identifikuoti, kadangi veido atpažinimo technologija dar nėra pakankamai išvystyta, todėl nuotraukų negalima naudoti kaip identifikavimo priemonės (lyginimas „vienas su daugeliu“) didelės apimties duomenų bazėse – jos neduoda patikimų rezultatų.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 206

16 straipsnio 1a dalis (nauja)

1a. Kai asmuo neturi vizos arba kai abejojama dėl vizos ir/arba kelionės dokumento autentiškumo arba kai nepavyksta paieška pagal vizos įklijos numerį:

a) jo (jos) pirštų atspaudai, lytis, gimimo data, vieta ir šalis;

b) kai negalima panaudoti asmens pirštų antspaudų, jo (jos) pavardė, pavardė gimus, ankstesnė (-ės) pavardė (-ės), vardai, jo (jos) lytis, gimimo data, vieta ir šalis, pagal 6 straipsnio 1a dalį;

c) duomenys apie kelionės dokumentą, nurodyti 6 straipsnio 4 dalies c punkte.

Pagrindimas

16 straipsnio 1 dalies a punkto pakeitimu numatoma naudoti pirštų antspaudus (kai jų negalima panaudoti, tada pavardę), lytį ir gimimo datą, vietą ir šalį kaip raktą atidaryti VIS tais atvejais, kai nepavyksta paieška pagal vizos įklijos numerį arba kai viza nepateikiama, pvz., asmuo teigia, kad pametė pasą/vizą, arba kai kyla abejonių dėl vizos autentiškumo. Paieška pagal duomenis apie kelionės dokumentą, nurodytus 6 straipsnio 4 dalies c punkte, leis atskleisti sukčiavimo atvejus.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 207
16 straipsnio 1b dalis (nauja)

Jei kyla abejonių dėl asmens tapatybės ar dėl vizos autentiškumo, arba jeigu vieno ar kelių 1 dalyje nurodytų duomenų paieška rodo, kad duomenys apie prašytoją yra įregistruoti VIS, 1 dalyje nurodytos kompetentingos institucijos antrojo etapo metu gali sutikrinimo tikslu peržiūrėti toliau nurodytus VIS esančius duomenis:

- a) nuotraukos;*
- b) pirštų atspaudai.*

Or. en

Pagrindimas

Žr. 204 pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 208
16 straipsnio 1b dalis (nauja)

1b. Jei prašytojas pareiškia, kad jo prašymas buvo atmestas klaidingai, taikoma 6 straipsnio 1b dalis.

Or. en

Pagrindimas

Žr. 6 straipsnio 1b dalies (naujos) modifikuoto pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 209
16 straipsnio 1c dalis (nauja)

1c. Kai pagal 1b dalį atliekamas antras paieškos etapas, deramai įgaliotas pareigūnas apie tai informuoja prašytoją ir išsamiai motyvuoja, kodėl tokia paieška reikalinga. Tai, kad tokia paieška buvo atlikta, įrašoma į VIS.

Or. en

Pagrindimas

Žr. 204 pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 210
16 straipsnio 1d dalis (nauja)

1d. Institucijos, kompetentingos atlikti patikrinimus teritorijoje, turi turėti netiesioginę prieigą prie VIS pagal šį reglamentą.

Or. en

Pagrindimas

Žr. 204 pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 211
16 straipsnio 2 dalies įvadinė dalis

2. Jeigu šio straipsnio 1 dalyje nurodytų duomenų paieška rodo, kad duomenys apie prašytoją yra įregistruoti į VIS, kompetentingai institucijai suteikiama galimybė tik 1 dalyje nustatytu tikslu patikrinti toliau nurodytus prašymo bylos,

2. Jeigu 1, ***1a ar 1b*** dalyje nurodytų duomenų paieška rodo, kad duomenys apie prašytoją yra įregistruoti VIS, kompetentingai ***pasienio kontrolės*** institucijai suteikiama galimybė tik 1 dalyje nustatytu tikslu peržiūrėti toliau nurodytus

taip pat prijungtos (-ų) **grupės narių**
prašymo (-ų) bylos (-ų) duomenis:
1:

prašymo bylos ir **pagal 5 straipsnio 3 ir 4**
dalis prie jos prijungtos (-ų) prašymo bylos
(-ų) duomenis:

Or. en

(Pakeičiamas 57 pakeitimas)

Pagrindimas

Pakeista, siekiant užtikrinti nuoseklumą su 16 straipsnio 1 dalies ir 5 straipsnio 2 ir 3 dalių pakeitimais.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 212
16 straipsnio 2a dalis (nauja)

2a. Valstybės narės nustato po vieną VIS priegios vietą kiekviename įgaliotame sienos perėjimo punkte, apie kurią jos pranešė Komisijai pagal Reglamento [...sienų kodeksas] 34 straipsnio 1 dalies b punktą, tik tam, kad patikrintų asmens tapatybę ir (arba) vizos autentiškumą. Specialiai apmokyti pasieniečiai turi turėti priegią prie VIS pagal šį reglamentą.

Or. en

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 213
16 straipsnio 3 dalis (nauja)

3. Valstybės narės turi nustatyti procedūrą, kuri būtų taikoma tais atvejais, kai asmuo pareiškia, kad jo prašymas buvo klaidingai atmestas, ir kuria būtų visiškai gerbiamas

asmens orumas ir reputacija. Bet kuriuo atveju nuotraukos ir pirštų antspaudai gali būti naudojami tik siekiant patvirtinti to asmens tapatybę remiantis tekstine paieška.

Or. en

Pagrindimas

Svarbu apibrėžti atsarginę procedūrą, kuria būtų naudojamasi klaidos atveju. Žinant biometrinių duomenų jautrumą, svarbu aiškiai nustatyti, kad šie duomenys nebūtų naudojami atliekant paieškas.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 214
17 straipsnio pavadinimas

Duomenų naudojimas identifikuojant *ir grąžinant* nelegalius imigrantus

Duomenų naudojimas identifikuojant nelegalius imigrantus, *taip pat ir siekiant juos grąžinti*

Or. en

Pagrindimas

VIS turi būti naudojama tik siekiant identifikuoti nelegalius imigrantus. Tačiau negalime atmesti galimybės, kad bus priimtas netiesioginis sprendimas dėl jų grąžinimo.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 215
17 straipsnio pavadinimas

Duomenų naudojimas identifikuojant *ir grąžinant* nelegalius imigrantus

Prieiga identifikuojant nelegalius imigrantus

Or. en

(Pakeičiamas 60 pakeitimas)

Pagrindimas

Prie VIS tikslų neturėtų būti priskiriamas nelegalių imigrantų grąžinimo palengvinimas – tik jų identifikavimas. Šis klausimas turėtų būti sprendžiamas remiantis Grąžinimo direktyva.

Be to, pavadinimo pasikeitimas („duomenų naudojimas“ pakeičiamas į „prieiga“) atspindi tai, kad prieiga pagal 17 straipsnį nėra nei privaloma, nei automatiška.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 216
17 straipsnio 1 dalis

1. Kompetentingos imigracijos institucijos gali atlikti toliau nurodytų duomenų paiešką tik tam, kad identifikuotų ***ir grąžintų*** nelegalius imigrantus:

1. Kompetentingos imigracijos institucijos gali atlikti toliau nurodytų duomenų paiešką tik tam, kad identifikuotų nelegalius imigrantus:

Or. en

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 217
17 straipsnio 1 dalies a punktas

a) 6 straipsnio 4 dalies a punkte nurodyti duomenys;

Išbraukta.

Or. en

(Žr. 17 straipsnio 1 dalies a punkto (naujo) pakeitimą).

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 218
17 straipsnio 1 dalies b punktas

b) nuotraukos;

Išbraukta.

Or. en

(Žr. 17 straipsnio 1 dalies b punkto (naujo) pakeitimą).

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 219
17 straipsnio 1 dalies c punktas

c) pirštų atspaudai.

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 220
17 straipsnio 1 dalies a punktas (naujas)

a) jei asmuo turi vizą – vizos įklijos numeris;

Or. en

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 221
17 straipsnio 1 dalies b punktas (naujas)

b) kai asmuo neturi vizos arba kai abejojama dėl vizos autentiškumo arba kai nepavyksta paieška pagal vizos įklijos numerį;

i) jo (jos) pirštų atspaudai, lytis, gimimo data, vieta ir šalis;

ii) kai asmens pirštų antspaudų negalima panaudoti, jo (jos) pavardė, pavardė gimus, ankstesnė (-ės) pavardė (-ės), vardai, jo (jos) lytis, gimimo data, vieta ir šalis, pagal 6 straipsnio 1a dalį.

iii) Jei prašytojas pareiškia, kad jo prašymas buvo atmestas klaidingai,

(Pakeičiamas 61 pakeitimas)

Pagrindimas

Prie VIS tikslų neturėtų būti priskiriamas nelegalių imigrantų gražinimo palengvinimas – tik jų identifikavimas. Prieš naudodamos Bendrijos priemonės (pvz., VIS) gražinimo tikslais, valstybės narės turi susitarti dėl bendrų gražinimo standartų (pvz. dabartinio pasiūlymo dėl Gražinimo direktyvos). Tai yra ir jau anksčiau ilgą laiką buvo Piliečių laisviu, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto pozicija (pvz., sprendžiant Bendrijos lėšų panaudojimo gražinimo tikslais klausimą).

Dėl kitų šio straipsnio pakeitimų pranešėja mano, kad nereikėtų atmesti galimybės, kad asmuo, kurį kompetentingos institucijos nori identifikuoti, gali turėti kelionės dokumentą su viza, todėl derėtų aiškiai atskirti šį atvejį nuo atvejo, kai asmuo neturi kelionės dokumento ir jame įklijuotos vizos.

Pirmuoju atveju vizos įklijos numeris yra laikomas tinkamu ir pakankamu kriterijumi, norint patekti į VIS. Tuo atveju, jei asmuo neturi kelionės dokumento su įklijuota viza arba kyla abejonių dėl vizos autentiškumo arba nepavyksta paieška pagal vizos įkliją, pranešėjos nuomone, norint patikrinti, ar šis asmuo užregistruotas į VIS, pakanka asmens pirštų atspaudų (o kai jų negalima panaudoti, tuomet pavardės), lyties ir gimimo datos, vietos ir šalies. Nuotraukos sistemingai išbraukiamos kaip paieškos kriterijai, skirti identifikuoti, bet liks kaip priemonė sukurti asmens tapatybę (lyginimas vienos su viena) (taip pat žr. 13 straipsnio 2 dalies e punkto pakeitimą).

iii punktas modifikuojamas (išbraukiama „nurodyta procedūra“) dėl senojo 33 pakeitimo modifikavimo, pagal kurį būtent valstybės narės turi sukurti tinkamą procedūrą atvejams, kai asmuo pareiškia, kad jo prašymas buvo atmestas klaidingai.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 222
17 straipsnio 1 dalis

1. Kompetentingos imigracijos institucijos gali atlikti toliau nurodytų duomenų paiešką tik tam, kad identifikuotų ir gražintų nelegalius imigrantus:

a) 6 straipsnio 4 dalies a punkte nurodyti duomenys;

1. Kompetentingos imigracijos institucijos **pirmojo etapo metu** gali atlikti toliau nurodytų duomenų paiešką tik tam, kad identifikuotų nelegalius imigrantus:

a) 6 straipsnio 4 dalies a punkte nurodyti duomenys;

- b) *nuotraukos;*
- c) *pirštų atspaudai.*

Or. en

(Žr 17 straipsnio 2 dalies (naujos) pakeitimą)

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 223
17 straipsnio 2 dalis

2. Jeigu vieno ar kelių 1 dalyje nurodytų duomenų paieška rodo, kad duomenys apie prašytoją yra įregistruoti VIS, kompetentingai institucijai suteikiama galimybė tik 1 dalyje nustatytais tikslais peržiūrėti toliau nurodytus prašymo bylos ir prijungtos (-ų) prašymo (-ų) bylos (-ų) duomenis: *Išbraukta.*

a) informacija apie padėtį ir institucija, kuriai buvo pateiktas prašymas;

b) iš prašymo blanko paimti duomenys, nurodyti 6 straipsnio 4 dalyje ir 7 straipsnyje;

c) nuotraukos;

d) įvesti duomenys apie bet kokią anksčiau išduotą, neišduotą, atšauktą, panaikintą ar pratęstą vizą.

Or. en

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 224
17 straipsnio 1a dalis (nauja)

1a. Jei kyla abejonių dėl asmens tapatybės ar dėl vizos autentiškumo, arba jeigu vieno ar kelių 1 dalyje nurodytų duomenų paieška rodo, kad duomenys apie prašytoją yra įregistruoti VIS, 1 dalyje nurodytos kompetentingos imigracijos institucijos antrojo etapo metu gali nelegalių imigrantų identifikavimo tikslu peržiūrėti toliau nurodytus VIS esančius duomenis:

a) nuotraukos;

b) pirštų atspaudai.

Or. en

(Žr. 17 straipsnio 1 dalies pakeitimą)

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 225
17 straipsnio 1b dalis (nauja)

1b. Kai pagal 1a dalį atliekamas antras paieškos etapas, deramai įgaliotas pareigūnas apie tai informuoja prašytoją ir išsamiai motyvuoja, kodėl tokia paieška reikalinga. Tai, kad tokia paieška buvo atlikta, įrašoma į VIS.

Or. en

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 226
17 straipsnio 1c dalis (nauja)

1c. Institucijos, kompetingos atlikti patikrinimus teritorijoje, turi turėti netiesioginę prieigą prie VIS pagal šį

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 227

17 straipsnio 1 dalies įvadinė dalis ir a-b punktai

1. Kompetentingos imigracijos institucijos gali atlikti toliau nurodytų duomenų paiešką tik tam, kad identifikuotų **ir gražintų** nelegalius imigrantus:

a) 6 straipsnio 4 dalies a punkte nurodyti duomenys;

b) nuotraukos;

1. Kompetentingos imigracijos institucijos gali atlikti toliau nurodytų duomenų paiešką tik tam, kad identifikuotų nelegalius imigrantus, **įskaitant gražinimo galimybę:**

a) 6 straipsnio 4 dalies a punkte nurodyti duomenys;

Or. en

Pagrindimas

VIS turi būti naudojama tik siekiant identifikuoti nelegalius imigrantus. Tačiau negalime atmesti galimybės, kad bus priimtas netiesioginis sprendimas dėl jų gražinimo. Reikia išbraukti nuotraukas kaip paieškos kriterijų, skirtą identifikuoti, kadangi veido atpažinimo technologija dar nėra pakankamai išvystyta, todėl nuotraukų negalima naudoti kaip identifikavimo priemonės (lyginimas „vienas su daugeliu“) didelės apimties duomenų bazėse – jos neduoda patikimų rezultatų.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 228

17 straipsnio 2 dalies įvadinė dalis

2. pirštų atspaudai. Jeigu vieno ar kelių 1 dalyje nurodytų duomenų paieška rodo, kad duomenys apie prašytoją yra įregistruoti

2. Jeigu 1 dalyje nurodytų duomenų paieška rodo, kad duomenys apie prašytoją yra įregistruoti VIS, kompetentingai **imigracijos**

VIS, kompetentingai institucijai suteikiama galimybė tik 1 dalyje nustatytais tikslais peržiūrėti toliau nurodytus prašymo bylos ir prijungtos (-ų) prašymo (-ų) bylos (-ų) duomenis:

institucijai suteikiama galimybė tik 1 dalyje nustatytais tikslais peržiūrėti toliau nurodytus prašymo bylos ir ***pagal 5 straipsnio 3 ir 4 dalis prie jos*** prijungtos (-ų) prašymo bylos (-ų) duomenis:

Or. en

Pagrindimas

Žr. 17 straipsnio 1 dalies pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 229
18 straipsnio pavadinimas

Duomenų naudojimas nustatant atsakomybę už prieglobsčio prašymus

Prieiga nustatant atsakomybę už prieglobsčio prašymus

Or. en

Pagrindimas

Pavadinimo pasikeitimas („duomenų naudojimas“ pakeičiamas į „prieiga“) atspindi tai, kad prieiga pagal 18 straipsnį nėra nei privaloma, nei automatiška.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 230
18 straipsnio 1 dalies b punktas

b) ***nuotraukos;***

b) ***kai negalima panaudoti prašytojo pirštų antspaudų, jo (jos) pavardė, pavardė gimus, ankstesnė (-ės) pavardė (-ės), vardai, jo (jos) lytis, gimimo data, vieta ir šalis, pagal 6 straipsnio 1a dalį.***

Or. en

(Pakeičiamas 66 pakeitimas)

Pagrindimas

Dėl aiškumo konkrečiai nustatoma, kad šis punktas taikomas situacijai, kai negalima panaudoti prašytojo pirštų antspaudų.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 231

18 straipsnio 1 dalies c punktas

c) pirštų atspaudai;

Jei prašytojas pareiškia, kad jo prašymas buvo atmestas klaidingai, taikoma 6 straipsnio 1b dalis.

Or. en

(Pakeičiamas 67 pakeitimas)

Pagrindimas

Šis pakeitimas modifikuojamas (išbraukiama „nurodyta procedūra“) dėl senojo 33 pakeitimo modifikavimo, pagal kurį būtent valstybės narės turi sukurti tinkamą procedūrą atvejams, kai asmuo pareiškia, kad jo prašymas buvo atmestas klaidingai.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 232

18 straipsnio 1 dalies b punktas

b) nuotraukos;

Išbraukta.

Or. en

Pagrindimas

Žr. 17 straipsnio 1 dalies pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 233

18 straipsnio 2 dalies įvadinė dalis

2. Jeigu vieno ar kelių 1 dalyje nurodytų duomenų paieška rodo, kad VIS sistemoje yra užregistruota išduota viza, kurios galiojimo laikas baigiasi likus ne daugiau kaip šešioms mėnesiams iki prieglobsčio prašymo datos, ir (arba) pratęsta viza, kurios galiojimo laikas baigiasi likus ne daugiau kaip šešioms mėnesiams iki prieglobsčio prašymo datos, kompetentinga institucija gali tik 1 dalyje nustatytu tikslu peržiūrėti toliau nurodytus duomenis apie tokią vizą:

2. Jeigu vieno ar kelių 1 dalyje nurodytų duomenų paieška rodo, kad VIS sistemoje yra užregistruota išduota viza, kurios galiojimo laikas baigiasi likus ne daugiau kaip šešioms mėnesiams iki prieglobsčio prašymo datos, ir (arba) pratęsta viza, kurios galiojimo laikas baigiasi likus ne daugiau kaip šešioms mėnesiams iki prieglobsčio prašymo datos, kompetentinga **prieglobsčio** institucija gali tik 1 dalyje nustatytu tikslu peržiūrėti toliau nurodytus duomenis apie tokią vizą:

Or. en

Pagrindimas

Siekama tiksliau nustatyti, kokioms institucijoms suteikiama prieiga.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 234

19 straipsnio pavadinimas

Duomenų naudojimas **nagrinėjant** prieglobsčio **prašymą**

Duomenų naudojimas **kompetentingose** prieglobsčio **institucijose**

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu siekiama įtraukti nuostatą, kad kompetentingos prieglobsčio institucijos turi turėti objektyvius motyvus pasinaudoti VIS. 4 punktą yra paimtas iš Tarybos reglamento 343/2003 ir konkrečiai nustato, kad iš VIS gauta informacija negali būti savaime pakankama vertinant prieglobsčio prašymą.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 235
19 straipsnio 1 dalies įvadinė dalis

1. Kompetentingos prieglobsčio institucijos gali, remdamosi Reglamentu (EB) Nr. 343/2003, atlikti toliau nurodytų duomenų paiešką ***tik tam, kad išnagrinėtų prieglobsčio prašymą:***

1. Kompetentingos prieglobsčio institucijos gali, remdamosi Reglamentu (EB) Nr. 343/2003, atlikti toliau nurodytų duomenų paiešką:

Or. en

Pagrindimas

Žr. 233 pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 236
19 straipsnio 2 dalies c punktas

c) nuotraukos;

Išbraukta.

Or. en

Pagrindimas

Žr. 233 pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 237
19 straipsnio 2a dalis (nauja)

2a. Bet koks duomenų, esančių VIS, naudojimas kompetentingoms institucijoms nagrinėjant prieglobsčio prašymą turi būti reikalingas, tinkamas ir proporcingas. Jis taip pat turi būti objektyviai pagrįstas,

atsižvelgiant į aplinkybes prašymo pateikimo metu, kol dar nepriimtas sprendimas.

Or. en

Pagrindimas

Žr. 233 pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 238
19 straipsnio 2b dalis (nauja)

2b. Suprantama, kad tokia reikiama informacija iš patikimų šaltinių nėra savaime pakankama vertinant prieglobsčio prašymą, bet ji gali padėti įvertinti kitus požymius, susijusius su konkrečiu prieglobsčio prašytoju.

Or. en

Pagrindimas

Žr. 233 pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope

Pakeitimas 239
19 straipsnio 1 dalies įvadinė dalis

1. Kompetentingos prieglobsčio institucijos gali, remdamosi Reglamentu (EB) Nr. 343/2003, atlikti toliau nurodytų duomenų paiešką tik tam, kad išnagrinėtų prieglobsčio prašymą:

1. Kompetentingos prieglobsčio institucijos gali, remdamosi Reglamento (EB) Nr. 343/2003 **21 straipsniu**, atlikti toliau nurodytų duomenų paiešką tik tam, kad išnagrinėtų prieglobsčio prašymą:

Or. en

Pagrindimas

Siekiant prieglobsčio institucijoms suteikti tikslingą ir nuoseklią prieigą prie VIS, reikia konkrečiai paminėti Reglamento (Dublino II reglamento) 343/2003/EB 21 straipsnį.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope

Pakeitimas 240

19 straipsnio 1 dalies a punktas

a) 6 straipsnio 4 dalies a **punkte** nurodyti duomenys;

a) 6 straipsnio 4 dalies a **ir c punktuose** nurodyti duomenys;

Or. en

Pagrindimas

Siūloma aiškiau išdėstyti ir kitas nuostatas, siekiant didesnio kitų reglamentų ir Dublino II reglamento tekstų nuoseklumo. Tačiau atrodo, jog reikia konkrečiai nurodyti, kad prieglobsčio institucijos gali pasinaudoti VIS siekdamos tinkamai atlikti savo pareigas - tikrinti prašytojų duomenis, vykdyti Dublino reglamento reikalavimus ir kt.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope

Pakeitimas 241

19 straipsnio 1 dalies b punktas

b) nuotraukos;

b) **prašytojo** nuotraukos;

Or. en

Pagrindimas

Žr. 239 pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope

Pakeitimas 242
19 straipsnio 1 dalies c punktas

c) pirštų atspaudai.

c) *prašytojo* pirštų atspaudai.

Or. en

Pagrindimas

Žr. 239 pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope

Pakeitimas 243
19 straipsnio 2 dalies įvadinė dalis

2. Jeigu vieno ar kelių 1 dalyje nurodytų duomenų paieška rodo, kad duomenys apie prašytoją yra įregistruoti VIS, kompetentinga institucija gali tik 1 dalyje nustatyti tikslu peržiūrėti toliau nurodytus prašymo bylos ir prijungtos (-ų) prašymo (-ų) bylos (-ų) duomenis:

2. Jeigu vieno ar kelių 1 dalyje nurodytų duomenų paieška rodo, kad duomenys apie prašytoją yra įregistruoti VIS, kompetentinga *prieglobsčio* institucija gali tik 1 dalyje nustatyti tikslu peržiūrėti toliau nurodytus prašymo bylos ir prijungtos (-ų) prašymo (-ų) bylos (-ų) duomenis:

Or. en

Pagrindimas

Žr. 239 pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope

Pakeitimas 244
19 straipsnio 2 dalies a punktas

a) *informacija apie padėtį ir institucija, kuriai buvo pateiktas* prašymas;

a) prašymo *numeris*;

Or. en

Pagrindimas

Žr. 239 pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope

Pakeitimas 245
19 straipsnio 2 dalies b punktas

b) iš prašymo blanko paimti duomenys,
nurodyti 6 straipsnio 4 dalyje *ir 7*
straipsnyje;

b) iš prašymo blanko paimti duomenys,
nurodyti 6 straipsnio 4 dalies *a-c punktuose*;

Or. en

Pagrindimas

Žr. 239 pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope

Pakeitimas 246
19 straipsnio 2 dalies d punktas

d) įvesti duomenys apie bet kokią *anksčiau*
išduotą, neišduotą, panaikintą, atšauktą ar
pratęstą vizą *arba apie atsisakymą nagrinėti*
prašymą.

d) įvesti duomenys apie bet kokią išduotą,
neišduotą, panaikintą, atšauktą ar pratęstą
vizą, *nurodyti 8, 11 ir 12 straipsniuose.*

Or. en

Pagrindimas

Žr. 239 pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Timothy Kirkhope

Pakeitimas 247

19 straipsnio 2 dalies da punktas (naujas)

da) susijusios(-ių) su prašytojo sutuoktiniu ir vaikais, keliaujančiais su prašytoju, bylos(-ų) duomenys, nurodyti 6 straipsnio 4 dalies a ir b punktuose.

Or. en

Pagrindimas

Žr. 239 pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 248

19 straipsnio pavadinimas

Duomenų **naudojimas** nagrinėjant prieglobsčio prašymą

Prieiga prie duomenų nagrinėjant prieglobsčio prašymą

Or. en

Pagrindimas

Prieglobsčio institucijos turi turėti prieigą prie vizų duomenų, nes jie gali būti naudingi kaip papildomi duomenys, bet negali būti naudojami kaip lemiamas veiksnys nagrinėjant prieglobsčio prašymą.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 249

19 straipsnio 1 dalies įvadinė dalis

1. Kompetentingos prieglobsčio institucijos gali, remdamosi Reglamentu (EB) Nr.

1. Kompetentingos prieglobsčio institucijos gali, remdamosi Reglamente (EB) Nr.

PE 370.101v01-00

68/2

AM\602639LT.doc

Vertimas pagal sutartį

343/2003, atlikti toliau nurodytų duomenų paiešką tik tam, kad išnagrinėtų prieglobsčio prašymą:

343/2003 **21 straipsniu**, atlikti toliau nurodytų duomenų paiešką tik tam, kad išnagrinėtų prieglobsčio prašymą:

Or. en

Pagrindimas

Žr. 247 pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 250
19 straipsnio 1 dalies b punktas

b) nuotraukos;

Išbraukta.

Or. en

Pagrindimas

Išbraukiamos nuotraukos kaip paieškos kriterijai

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 251
19 straipsnio 2 dalies d punktas

d) įvesti duomenys apie bet kokią anksčiau išduotą, ***neišduotą***, panaikintą, atšauktą ar pratęstą vizą ***arba apie atsisakymą nagrinėti prašymą.***

d) įvesti duomenys apie bet kokią anksčiau išduotą, panaikintą, atšauktą ar pratęstą vizą.

Or. en

Pagrindimas

Atsisakymas išduoti vizą ar atsisakymas nagrinėti prašymą – tai situacijos, iš kurių aišku, kad vizos niekada nebuvo išduotos. Neįtraukta į Dublino konvenciją.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 252
19a straipsnis (naujas)

19a straipsnis

Neteisėtas duomenų naudojimas

***Bet koks duomenų naudojimas,
neatitinkantis šio reglamento, laikomas
neteisėtu pagal valstybių narių teisę.***

Or. en

(Pakeičiamas 72 pakeitimas)

Pagrindimas

Ši nuostata paimta iš Konvencijos dėl Šengeno susitarimo įgyvendinimo 102 straipsnio 5 dalies ir įtraukiama dėl aiškumo.

Pagal modifikuotą nuostatą, bet koks duomenų naudojimas, neatitinkantis viso reglamento (o ne tik 13-18 straipsnių nuostatų, kaip nurodyta senajame 72 pakeitime) turi būti laikomas neteisėtu pagal valstybių narių teisę.

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 253
19a straipsnis (naujas)

19a straipsnis

Neteisėtas duomenų naudojimas

***Bet koks duomenų naudojimas,
neatitinkantis 13-18 straipsnių nuostatų,
laikomas neteisėtu. Šis neteisėtas
naudojimas baudžiamas administracinėmis
arba baudžiamosiomis sankcijomis, kurios
turi būti atgrasančios, veiksmingos ir
proporcingos.***

Or. de

Pagrindimas

Šia nuostata valstybėms narėms turi būti užkertamas kelias, prisidengiant kitais svarbiais nacionaliniais interesais, nesilaikyti duomenų apsaugos direktyva nustatytų pareigų ir teisių. Pateikus nuorodą į administracines ir baudžiamąsias sankcijas, bus užkirstas kelias laikyti neteisėtą duomenų naudojimą nesmerktinu.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 254
19a straipsnis (naujas)

19a straipsnis

Bet koks duomenų naudojimas, neatitinkantis 13-18 straipsnių nuostatų, remiantis 29 straipsniu, laikomas neteisėtu pagal valstybių narių teisę.

Or. en

Pagrindimas

Nurodoma į 29 straipsnį, kuriuo kiekvienai valstybei narei sukuriama pareiga, taikant atitinkamas sankcijas, užtikrinti deramą duomenų tvarkymą ir naudojimą.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 255
19a straipsnis (naujas)

19a straipsnis

Neteisėtas duomenų naudojimas

Valstybės narės imasi visų reikiamų priemonių pagal Direktyvos 95/46/EB nuostatas užtikrinti, kad duomenys nebūtų naudojami neteisėtai. Valstybės narės už neteisėtą duomenų naudojimą taiko sankcijas, kaip nurodyta šiame reglamente ir Direktyvoje 95/46/EB.

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu į išdėstytą procedūrą, taikomą neteisėto duomenų naudojimo atveju, įtraukiama daugiau aiškumo. Nuorodomis į šį reglamentą ir Direktyvą 95/46 konkrečiai nustatoma, kurių veiksmų galima imtis, jei neteisėtas naudojimas bus įrodytas.

Pakeitimą pateikė Ewa Klamt

Pakeitimas 256
20 straipsnio 1 dalis

1. Kiekviena prašymo byla saugoma VIS sistemoje **penkerius** metus, neatmetant duomenų naikinimo, kaip nurodyta 21 bei 22 straipsniuose, ir įrašų saugojimo, kaip nurodyta 28 straipsnyje.

1. Kiekviena prašymo byla saugoma VIS sistemoje **dešimt** metų, neatmetant duomenų naikinimo, kaip nurodyta 21 bei 22 straipsniuose, ir įrašų saugojimo, kaip nurodyta 28 straipsnyje.

Or. de

Pagrindimas

Dešimties metų saugojimo laikotarpio nustatymas naudingas „sąžiningiems keliautojams“, kurių atveju galima pasinaudoti esamomis bylomis ir nereikalauti duomenų iš naujo; juo taip pat padedama pasiekti 1 straipsnio 2 dalyje nurodytą tikslą.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 257
20 straipsnio 1b dalis (nauja)

1b. Pareiškėjai gali prašyti saugoti jų duomenis penkerius metus.

Or. en

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 258
21 straipsnio 2 dalis

2. Jeigu kuri nors valstybė narė turi įrodymų, kad VIS sistemoje tvarkomi duomenys yra netikslūs arba kad duomenys joje buvo tvarkomi, nesilaikant šio reglamento, ji **nedelsdama praneša** apie tai atsakingai valstybei narei. **Tokia informacija gali būti perduota, naudojantis VIS infrastruktūra.**

2. Jeigu kuri nors valstybė narė turi įrodymų, kad VIS sistemoje tvarkomi duomenys yra netikslūs arba kad duomenys joje buvo tvarkomi, nesilaikant šio reglamento, ji **užtikrina, kad tie įrodymai, naudojantis VIS infrastruktūra, būtų nedelsiant perduoti** atsakingai valstybei narei **ir prašo pataisyti duomenis.**

Or. en

(Pakeičiamas 77 pakeitimas)

Pagrindimas

Tai paskatins valstybes nares atlikti aktyvesnį vaidmenį kontroliuojant sistemą. Tuo pačiu, jei yra įpareigojimas naudotis VIS infrastruktūra, o ne skambinti, siųsti laiškus el. paštu, tuomet bent jau galima būti tikram, kad informacija nedings.

Šia modifikacija atsižvelgiama į tai, kad ne visos institucijos, turinčios tokių įrodymų, turi teisę naudotis VIS infrastruktūra.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 259
22 straipsnio 2 dalis

2. **Kiekviena** valstybė narė **nedelsdama informuoja** atsakingą valstybę narę, **jeigu prašytojas įgijo jos pilietybę.**

2. **Atitinkama** valstybė narė **užtikrina, kad ta informacija, naudojantis VIS infrastruktūra, būtų nedelsiant perduota** atsakingai valstybei narei, jeigu prašytojas įgijo **kurios nors valstybė narės** pilietybę **ar jo/jos statusas buvo kitaip sutvarkytas, ir dėl to nebereikia su juo/ja susijusius duomenis laikyti VIS.**

Or. en

(Pakeičiamas 79 pakeitimas)

Pagrindimas

Žr. 22 straipsnio 1 dalies ir 21 straipsnio 2 dalies pakeitimų pagrindimus.

Šia modifikacija atsižvelgiama į tai, kad ne visos institucijos, turinčios tokių įrodymų, turi teisę naudotis VIS infrastruktūra.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 260
23 straipsnio 1 dalis

1. Komisija atsakinga už Centrinės vizų informacinės sistemos ir Centrinės vizų informacinės sistemos bei nacionalinių sąsajų komunikacijų infrastruktūros sukūrimą bei valdymą.

1. Komisija atsakinga už Centrinės vizų informacinės sistemos ir Centrinės vizų informacinės sistemos bei nacionalinių sąsajų komunikacijų infrastruktūros sukūrimą bei valdymą. **Valdymas susideda iš visų funkcijų, reikalingų, kad infrastruktūra veiktų 24 valandas per parą, 7 dienas per savaitę remiantis šiuo reglamentu, ypač priežiūros darbų ir techninių atnaujinimų, reikalingų, kad sistema sklandžiai veiktų.**

Or. en

(Pakeičiamas 80 pakeitimas)

Pagrindimas

Atrodo, kad reikia išsamiau nurodyti, ką tiksliai reiškia veikimo valdymas. Tekstas paimtas iš SIS II pasiūlymų.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 261
23 straipsnio 1 dalis

1. Komisija atsakinga už Centrinės vizų informacinės sistemos ir Centrinės vizų informacinės sistemos bei nacionalinių sąsajų komunikacijų infrastruktūros sukūrimą bei valdymą.

1. Komisija atsakinga už Centrinės vizų informacinės sistemos ir Centrinės vizų informacinės sistemos bei nacionalinių sąsajų komunikacijų infrastruktūros sukūrimą bei valdymą. **Ji ypač atsakinga už techninių atnaujinimų, reikalingų užtikrinti veiksmingą sistemos darbą,**

PE 370.101v01-00

74/2

AM\602639LT.doc

Vertimas pagal sutartį

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 262
23 straipsnio 1 dalis

1. Komisija atsakinga už Centrinės vizų informacinės sistemos ir Centrinės vizų informacinės sistemos bei nacionalinių sąsajų komunikacijų infrastruktūros sukūrimą *bei valdymą*.

1. Komisija atsakinga už Centrinės vizų informacinės sistemos ir Centrinės vizų informacinės sistemos bei nacionalinių sąsajų komunikacijų infrastruktūros sukūrimą. ***Komisija taip pat atsakinga už VIS veikimo valdymą, kol įsigalios reglamentas XX/XXXX/EB dėl Europos didelio masto IT sistemų eksploatacijos valdymo agentūros įsteigimo.***

Pagrindimas

Ateityje Bendrijos agentūra turi būti atsakinga už visų didelio masto IT sistemų, sukurtų siekiant plėtoti laisvės, saugumo ir teisingumo erdvę, valdymą. Ši agentūra tvarkytų ne tik VIS, bet ir SIS II, Eurodac (kurį dabar valdo Komisija) ir galbūt kitas IT sistemas, pvz., susijusias su muitų sritimi. Todėl ji išspręstų kelias problemas. Tokią agentūrą reikėtų įkurti kuo greičiau (nusprendžiant bendro sprendimo procedūra) ir finansuoti iš ES biudžeto. Agentūra būtų daug lankstesnė samdydama personalą negu dabar Komisija (pvz., samdant IT profesionalus). Agentūra galėtų pasamdyti dabar Komisijoje su Eurodac dirbančius darbuotojus.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 263
23 straipsnio 1a dalis (nauja)

1a. Veikimo valdymas susideda iš visų

funkcijų, reikalingų, kad infrastruktūra veiktų 24 valandas per parą, 7 dienas per savaitę remiantis šiuo reglamentu, ypač priežiūros darbų ir techninių patobulinimų, reikalingų, kad sistema sklandžiai veiktų.

Or. en

Pagrindimas

Apibrėžiama, ką reiškia veikimo valdymas.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 264
23 straipsnio 1b dalis (nauja)

1b. Komisija užtikrina, kad VIS visuomet būtų naudojama geriausia esama technologija, pagrįsta sąnaudų ir naudos analize.

Or. en

Pagrindimas

Čia aiškiai paminima, kad dalis veikimo valdymo bus nuolatinis sistemos atnaujinimas. Ši sistema atliks didelį vaidmenį kaip pavyzdys kitoms privačioms ir valstybinėms duomenų bazėms, kuriose naudojami biometriniai duomenys, todėl reikia užtikrinti, kad šis pavyzdys būtų tinkamas.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 265
23 straipsnio 2 dalis

2. Duomenys VIS sistemoje tvarkomi valstybių narių vardu.

2. Duomenys VIS sistemoje tvarkomi valstybių narių vardu. *(Šis pakeitimas lietuvių k. variantui įtakos neturi)*

Pagrindimas

Formuluotė buvo neaiški.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 266
23 straipsnio 3 dalis

3. Asmens duomenų tvarkymo VIS sistemoje tikslais kiekviena valstybė narė paskiria instituciją, kuri pagal Direktyvos 95/46/EB 2 straipsnio d dalį turi būti laikoma duomenų valdytoja. Kiekviena valstybė narė praneša apie šią instituciją Komisijai.

3. Asmens duomenų tvarkymo VIS sistemoje tikslais kiekviena valstybė narė paskiria instituciją, kuri pagal Direktyvos 95/46/EB 2 straipsnio d dalį turi būti laikoma duomenų valdytoja ***ir kuriai suteikiama pagrindinė atsakomybė už tos valstybės narės atliekamą duomenų tvarkymą.*** Kiekviena valstybė narė praneša apie šią instituciją Komisijai.

Or. en

Pagrindimas

Dabartinės Konvencijos dėl Šengeno susitarimo įgyvendinimo 108 straipsnyje numatytas institucijos, kuriai suteikiama pagrindinė atsakomybė, paskyrimas. Tai gali būti suprantama iš Komisijos pasiūlymo, bet nėra konkrečiai paminėta.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 267
23a straipsnis (naujas)

23a straipsnis

Tuo metu, kai VIS pradeda veikti, Komisija pradeda visuomenės informavimo kampaniją apie VIS siekiamus tikslus, joje saugomus duomenis, institucijas, turinčias prieigą, bei asmenų teises. Tokios kampanijos vykdomos nuolat.

Pagrindimas

Dabar visuomenei trūksta informacijos apie VIS. Dėl šios priežasties esama daug neaiškios ir perdėtos baimės. VIS veikimo pradžia turėtų būti panaudojama kaip proga deramai informuoti visuomenę apie šią sistemą.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 268

25 straipsnio 1 dalies 1a pastraipa (nauja)

Valstybės narės turi nustatyti procedūrą, kuri būtų taikoma tais atvejais, kai asmuo pareiškia, kad jo prašymas buvo klaidingai atmestas, ir kuria būtų visiškai gerbiamas asmens orumas ir reputacija.

Or. en

Pagrindimas

Svarbu apibrėžti atsarginę procedūrą, kuria būtų naudojamosi klaidos atveju.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 269

25 straipsnio 2 dalies bb punktas (naujas)

bb) užtikrina, kad VIS visuomet būtų naudojama geriausia esama technologija, pagrįsta sąnaudų ir naudos analize.

Or. en

(Pakeičiamas 84 pakeitimas)

Pagrindimas

Remiantis Sprendimu 2004/512/EB, Komisija atsako už sistemos plėtojimą. Tačiau sukurtą sistemą reikia nuolat atnaujinti. Pakeitimu siekiama aiškiai nustatyti, kad tai yra Komisijos pareiga. Jei, pvz., atsiras naujas pasirinktos biometrinės sistemos elementas, pvz.,

efektyvesnis Automatinės pirštų antspaudų atpažinimo sistemos algoritmas, darantis mažiau klaidų, ši technologija turi būti tuoj pat apsvastyta.

Šiuo pakeitimu taip pat pabrėžiama, kad Europos projektams pasirinkta technologija turės didelės įtakos biometrinių duomenų taikymui kitose srityse. Todėl itin svarbu nustatyti deramus standartus.

Sąnaudų ir naudos analizė turi užtikrinti, kad technologijos patobulinimai būtų atliekami tik tuomet, kai galima motyvuoti jiems skiriamas išlaidas.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 270

26 straipsnio 2 dalies g punktas

g) užkirsti kelią nesankcionuotai skaityti, kopijuoti, keisti ar naikinti duomenis perduodant juos į VIS arba iš jos (transportavimo kontrolė).

g) užkirsti kelią nesankcionuotai skaityti, kopijuoti, keisti ar naikinti duomenis perduodant juos į VIS arba iš jos, **naudojant saugias kodavimo priemones** (transportavimo kontrolė).

Or. en

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 271

27 straipsnio 1 dalis

1. Kiekvienas asmuo arba kiekviena valstybė narė, patyrę žalą dėl neteisėtos duomenų tvarkymo operacijos ar kokio nors veiksmo, nesuderinamo su šiuo reglamentu, turi teisę iš valstybės narės, atsakingos už tą padarytą žalą, gauti kompensaciją. ***Ta valstybė narė iš dalies arba visiškai atleidžiama nuo atsakomybės, jei ji įrodo, kad ji nėra atsakinga už įvykį, dėl kurio buvo padaryta žala.***

1. Kiekvienas asmuo arba kiekviena valstybė narė, patyrę žalą dėl neteisėtos duomenų tvarkymo operacijos ar kokio nors veiksmo, nesuderinamo su šiuo reglamentu, turi teisę iš valstybės narės, atsakingos už tą padarytą žalą, gauti kompensaciją.

Or. de

Pagrindimas

2 sakiny s nebūtinai. Valstybė narė, kuri nėra atsakinga už padarytą žalą, neturi siekti būti atleista nuo atsakomybės pagal 1 sakinį, kadangi pagal 1 sakinį kompensacijas moka tik valstybės, atsakingos už padarytą žalą.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 272
28 straipsnio 1 dalis

1. Kiekviena valstybė narė ir Komisija registruoja VIS sistemoje visas duomenų tvarkymo operacijas. Registravimo įrašuose nurodomas priėjimo tikslas, nurodytas 4 straipsnio 1 dalyje ir 13–19 straipsniuose, data ir laikas, perduoti duomenys, užklausiai naudoti duomenys ir duomenis įvedusios ar jų paiešką atlikusios institucijos pavadinimas. Be to, kiekviena valstybė narė saugo **asmenu, kurie atsakingi už duomenų įvedimą** ar jų paiešką, duomenis.

1. Kiekviena valstybė narė ir Komisija registruoja VIS sistemoje visas duomenų tvarkymo operacijas. Registravimo įrašuose nurodomas priėjimo tikslas, nurodytas 4 straipsnio 1 dalyje ir 13–19 straipsniuose, data ir laikas, perduoti duomenys, užklausiai naudoti duomenys ir duomenis įvedusios ar jų paiešką atlikusios institucijos pavadinimas. Be to, kiekviena valstybė narė saugo **deramai įgalioto personalo, turinčio teisę įvesti duomenis** ar **vykdyti** jų paiešką, duomenis.

Or. en

Pagrindimas

Svarbiausi yra duomenys apie tą asmenį, kuris įveda duomenis ar vykdo jų paiešką. Siaurąja prasme „atsakingas asmuo“ reikštų aukštesnio rango pareigūną. Siekiant išvengti abejonių, panaudojama aiški nuostata „deramai įgaliotas personalas“, kaip ir kitose reglamento dalyse.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 273
29 straipsnis

Valstybės narės **nustato taisykles dėl**

Valstybės narės **numato** veiksmingas,

PE 370.101v01-00

80/2

AM\602639LT.doc

Vertimas pagal sutartį

sankcijų, taikomų už šio reglamento nuostatų, susijusių su duomenų apsauga, pažeidimus ir imasi visų būtinų priemonių, kad užtikrintų jų įgyvendinimą. Numatytos nuobaudos turi būti veiksmingos, proporcingos ir griežtos. Valstybės narės praneša apie šias nuostatas Komisijai ne vėliau kaip iki 37 straipsnio 1 dalyje nurodytos pranešimo dienos ir nedelsdamos praneša jai apie bet kokius vėlesnius su jomis susijusius pakeitimus.

proporcingas ir atgrasančias *baudžiamąsias sankcijas už tyčia įvykdytus nuostatų, priimtų pagal šį reglamentą, pažeidimus.*

Valstybės narės taip pat numato atgrasančias priemones, tarp kurių gali būti baudžiamosios ir/arba administracinės sankcijos, už didelį įgaliotų vartotojų aplaidumą.

Or. en

Pagrindimas

Ši formuluo­­tė paimta iš pamatinio sprendimo dėl duomenų apsaugos.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 274
29 straipsnis

Valstybės narės nustato taisykles dėl sankcijų, taikomų už šio reglamento nuostatų, susijusių su duomenų apsauga, pažeidimus ir imasi visų būtinų priemonių, kad užtikrintų jų įgyvendinimą. Numatytos nuobaudos turi būti veiksmingos, proporcingos ir griežtos. Valstybės narės praneša apie šias nuostatas Komisijai ne vėliau kaip iki 37 straipsnio 1 dalyje nurodytos pranešimo dienos ir nedelsdamos praneša jai apie bet kokius vėlesnius su jomis susijusius pakeitimus.

Valstybės narės nustato taisykles dėl sankcijų, taikomų už šio reglamento nuostatų, susijusių su duomenų *saugumu ir* apsauga, pažeidimus ir imasi visų būtinų priemonių, kad užtikrintų jų įgyvendinimą. ***Dideli tyčiniai pažeidimai laikomi baudžiamaisiais nusikaltimais.*** Numatytos nuobaudos turi būti veiksmingos, proporcingos ir griežtos. Valstybės narės praneša apie šias nuostatas Komisijai ne vėliau kaip iki 37 straipsnio 1 dalyje nurodytos pranešimo dienos ir nedelsdamos praneša jai apie bet kokius vėlesnius su jomis susijusius pakeitimus.

Or. en

(Pakeičiamas 95 pakeitimas)

Pagrindimas

Kaip aiškinama KOM(2004)835 pasiūlymo priedo 37 psl., 29 straipsnis sukuria pareigą kiekvienai valstybei narei tinkamomis sankcijomis, kaip papildomu ne tik duomenų apsaugos,

*bet ir saugumo priemonių elementu, užtikrinti deramą duomenų tvarkymą ir naudojimą. Tai turi būti aiškiai nurodyta ir pačiame 29 straipsnyje.
Be to, žr. 29 straipsnio pavadinimo pakeitimo pagrindimą.
Pagal modifikuotą nuostatą nuoroda į baudžiamąjį nusikaltimą taikoma tik tyčiniams pažeidimams.*

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 275
30 straipsnio 1 dalies a punktas

a) 23 straipsnio 3 dalyje nurodyto duomenų valdytojo ir jo atstovo, jeigu tokio esama, tapatybę;

a) 23 straipsnio 3 dalyje nurodyto duomenų valdytojo ir jo atstovo, jeigu tokio esama, tapatybę **ir kontaktinius duomenis**;

Or. en

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 276
30 straipsnio 2 dalis

2. Šio straipsnio 1 dalyje nurodyta informacija suteikiama prašytojui tada, kai iš prašymo blanko imami 6 straipsnio 4, 5 bei 6 dalyse ir 7 straipsnyje nurodyti duomenys, nuotrauka ir pirštų atspaudų duomenys.

2. Šio straipsnio 1 dalyje nurodyta informacija **raštu** suteikiama prašytojui tada, kai iš prašymo blanko imami 6 straipsnio 4, 5 bei 6 dalyse ir 7 straipsnyje nurodyti duomenys, nuotrauka ir pirštų atspaudų duomenys.

Or. de

Pagrindimas

Informaciją pagal 1 dalį gauna ir prašytojas, ir 6 straipsnio 4 dalies f punkte nurodyti asmenys (žr. 1 dalį). Pastarieji šią informaciją gauna raštu (žr. 3 dalį). Siekiant sustiprinti procesines prašytojų teises, juos reikia traktuoti taip pat.

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 277
30 straipsnio 3 dalis

3. Šio straipsnio 1 dalyje nurodyta informacija teikiama 6 straipsnio 4 dalies f punkte nurodytiems asmenims blankuose, kuriuos tie asmenys turi pasirašyti, pateikę įrodymų apie kvietimą, lėšas ir apgyvendinimą.

3. Šio straipsnio 1 dalyje nurodyta informacija teikiama 6 straipsnio 4 dalies f punkte nurodytiems asmenims blankuose, kuriuos tie asmenys turi pasirašyti, pateikę įrodymų apie kvietimą, lėšas ir apgyvendinimą. ***Jie gauna savo pasirašytų blankų kopijas.***

Or. de

Pagrindimas

Stiprinamos 6 straipsnio 4 dalies f punkte nurodytų asmenų procesinės teisės.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 278
31 straipsnio 1 dalis

1. Nepažeidžiant įsipareigojimo teikti kitą informaciją pagal Direktyvos 95/46/EB 12 straipsnio a punktą, kiekvienas asmuo turi teisę gauti pranešimą apie su juo susijusius duomenis, kurie įrašyti į VIS, ir apie valstybę narę, perdavusią juos į VIS. Tokį priėjimą prie duomenų gali suteikti tik kuri nors valstybė narė.

1. Nepažeidžiant įsipareigojimo teikti kitą informaciją pagal Direktyvos 95/46/EB 12 straipsnio a punktą, kiekvienas asmuo turi teisę gauti pranešimą apie su juo susijusius duomenis, kurie įrašyti į VIS, ir apie valstybę narę, perdavusią juos į VIS. Tokį priėjimą prie duomenų gali suteikti tik kuri nors valstybė narė. ***Valstybės narės paskiria institucijas, atsakingas už prieigos, pataisymo ir panaikinimo teisės įgyvendinimą. Kiekvieną kartą, kai asmuo prašo su juo susijusių duomenų, ta institucija siunčia prašymo kopiją kompetentingai nacionalinei priežiūros institucijai, kaip numatyta 34 straipsnyje, ją įtraukti į skyrių apie atitinkamą valstybę narę, numatytą 40 straipsnio 2 dalyje.***

Or. en

(Pakeičiamas 102 pakeitimas)

Pagrindimas

Turi būti aiškiai nustatyta, kad valstybės narės paskiria kompetentingas institucijas, atsakingas už prieigos, pataisymo ir panaikinimo teisės įgyvendinimą.

Ir pirmojoje (SEC(2004)557, p. 15), ir antrojoje (SEC(2005)839, p. 14) metinėje ataskaitoje dėl Eurodac buvo pranešta, kad buvo atlikta daug „specialių paieškų“, o nacionalinės priežiūros institucijos negalėjo patvirtinti, kad tai iš tiesų buvo atvejai, kai asmenys prašė priėjimo prie savo pačių duomenų. Siekiant išvengti nemotyvuotų specialių paieškų, ateityje jos turėtų būti geriau dokumentuotos.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 279
31 straipsnio 2 dalis

2. Kiekvienas asmuo gali paprašyti, kad netikslūs su juo susiję duomenys būtų pataisyti **arba** kad neteisėtai įrašyti duomenys būtų panaikinti. Atsakinga valstybė narė, laikydamosi savo įstatymų, kitų teisės aktų ir procedūrų, nedelsdama pataiso ir panaikina duomenis.

2. Kiekvienas asmuo gali paprašyti, kad netikslūs su juo susiję duomenys būtų pataisyti **ir** kad neteisėtai įrašyti duomenys būtų panaikinti. Atsakinga valstybė narė, laikydamosi savo įstatymų, kitų teisės aktų ir procedūrų, nedelsdama pataiso ir panaikina duomenis.

Or. en

(Pakeičiamas 103 pakeitimas)

Pagrindimas

Neteisėtai įrašytų duomenų panaikinimas turi būti duomenų valdytojo pareiga, o ne teisė. Kitu atveju ši nuostata pažeistų Direktyvos 95/45 6 straipsnyje nustatytus principus ir neatitiktų reglamento 31 straipsnio 4 dalies nuostatų. Šis panaikinimas taip pat rekomenduojamas 29 WP straipsnyje.

Šio pakeitimo modifikavimas (išbraukiama „institucija, nurodyta 23 straipsnio 3 dalyje“) atspindi tai, kad pataisyti ar panaikinti duomenis turi vizų institucija, kuri įvedė duomenis į VIS (atsakingos valstybės narės).

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 280
31 straipsnio 2a dalis (nauja)

2a. Prašytojai turi turėti galimybę ginčyti su jais susijusių VIS esančių duomenų tikslumą.

Or. en

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 281
31 straipsnio 3 dalis

3. Jeigu prašymas yra adresuotas ne tai valstybei narei, kuri yra atsakinga, valstybės narės, kuriai buvo adresuotas prašymas, institucijos susisiečia su atsakingos valstybės narės institucijomis. Atsakinga valstybė narė patikrina duomenų tikslumą ir jų tvarkymo VIS sistemoje teisėtumą.

3. Jeigu prašymas yra adresuotas ne tai valstybei narei, kuri yra atsakinga, valstybės narės, kuriai buvo adresuotas prašymas, institucijos ***per 14 dienų*** susisiečia su atsakingos valstybės narės institucijomis. Atsakinga valstybė narė ***per vieną mėnesį*** patikrina duomenų tikslumą ir jų tvarkymo VIS sistemoje teisėtumą.

Or. de

Pagrindimas

Šis pakeitimas skirtas stiprinti prašytojų procesines teises ir sutvirtinti procesą.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 282
31 straipsnio 3a dalis (nauja)

3a. Kai valstybėms narėms ar atitinkamoms jų institucijoms pranešama, kad prašytojas laiko duomenis VIS netiksliais, sistemoje

pažymima, kad informacija yra „prašytojo ginčijama“.

Valstybės narės arba atitinkamos jų institucijos, naudodamosi VIS, išsamiai atsižvelgia į minėtą pastabą.

Kai prašytojas ir valstybės narės ar atitinkamos jų institucijos nesutaria dėl to, ar duomenys tikslūs, apie tai, kad prašytojas ginčija duomenis, įrašoma į VIS.

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu siekiama suteikti prašytojams teisę ginčyti informaciją, laikomą VIS, kuri gali turėti įtakos svarstant jų prašymą. Įrašius, kad nepavyko susitarti dėl informacijos tikslumo VIS, ir kompetentingos institucijos, ir prašytojas gali remtis šia įrašyta informacija paduodami skundą.

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 283
31 straipsnio 6 dalis

6. Atsakinga valstybė narė taip pat suteikia tam asmeniui informacijos apie veiksmus, kurių jis gali imtis, jei nesutinka su pateiktu paaiškinimu. Ji informuoja, kaip pateikti tos valstybės narės kompetentingoms institucijoms arba teismams ieškinį arba skundą, taip pat informuoja apie finansinę ar kitokią pagalbą, kuri numatyta tos valstybės narės įstatymuose, kituose teisės aktuose ir procedūrose.

6. Atsakinga valstybė narė taip pat suteikia tam asmeniui informacijos apie veiksmus, kurių jis gali imtis, jei nesutinka su pateiktu paaiškinimu. Ji informuoja, kaip pateikti tos valstybės narės kompetentingoms institucijoms arba teismams ieškinį arba skundą, **informuoja apie galimybę gauti teisinę pagalbą nacionalinėse priežiūros institucijose ir kaip ja pasinaudoti**, taip pat informuoja apie finansinę ar kitokią pagalbą, kuri numatyta tos valstybės narės įstatymuose, kituose teisės aktuose ir procedūrose.

Or. de

Pagrindimas

Kadangi nacionalinės priežiūros institucijos gali padėti atitinkamam asmeniui pasinaudoti savo teise tik jo prašymu, atitinkamiems asmenims apie šią pagalbą turi būti aiškiai nurodyta.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 284

34 straipsnis

Kiekviena valstybė narė reikalauja, kad nacionalinė priežiūros institucija arba institucijos, kurios buvo įsteigtos pagal Direktyvos 95/46/EB 28 straipsnio 1 dalį, savarankiškai kontroliuotų, remdamosi jos nacionaline teise, asmens duomenų tvarkymo pagal šį reglamentą toje valstybėje narėje, taip pat jų perdavimo į VIS ir iš jos, teisėtumą.

Kiekviena valstybė narė reikalauja, kad nacionalinė priežiūros institucija arba institucijos, kurios buvo įsteigtos pagal Direktyvos 95/46/EB 28 straipsnio 1 dalį, savarankiškai kontroliuotų, remdamosi jos nacionaline teise, asmens duomenų tvarkymo pagal šį reglamentą toje valstybėje narėje, taip pat jų perdavimo į VIS **nacionalines sąsajas** ir iš jų, teisėtumą. **Šiuo tikslu 23 straipsnio 3 dalyje nurodytos institucijos suteikia visą nacionalinių priežiūros institucijų prašomą informaciją, ypač apie veiklą, vykdomą pagal 24 straipsnį ir 25 straipsnio 1 dalį, suteikia joms priėjimą prie savo įrašų, minimų 28 straipsnyje, ir leidžia joms bet kuriuo metu patekti į savo patalpas.**

Nacionalinės priežiūros institucijos bent kartą per metus skelbia ataskaitą apie jų stebimą asmens duomenų tvarkymo teisėtumą.

Or. en

(Pakeičiamas 108 pakeitimas)

Pagrindimas

Turi būti aiškiai paminėta, kad nacionalinės priežiūros institucijos kontroliuoja asmens duomenų perdavimo į VIS Nacionalines sąsajas ir iš jų teisėtumą, o EDAPP kontroliuoja duomenų perdavimo tarp Nacionalinių sąsajų ir centrinės VIS teisėtumą (žr. EDAPP, 15 psl.).

Dėl duomenų valdytojų pareigos pateikti visą nacionalinių priežiūros institucijų prašomą informaciją, nėra priežasties taikyti tokią nuostatą tik Komisijai (35 straipsnio 3 dalis), o valstybėms narėms - ne.

Siekiant geresnės priežiūros ir skaidrumo, tvarkomų duomenų teisėtumas turėtų būti nuolat stebimas, o teikiamos ataskaitos skelbiamos viešai.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 285

34 straipsnis

Kiekviena valstybė narė reikalauja, kad nacionalinė priežiūros institucija arba institucijos, kurios buvo įsteigtos pagal Direktyvos 95/46/EB 28 straipsnio 1 dalį, savarankiškai kontroliuotų, remdamosi jos nacionaline teise, asmens duomenų tvarkymo pagal šį reglamentą toje valstybėje narėje, taip pat jų perdavimo į VIS ir iš jos, teisėtumą.

Kiekvienoje valstybėje narėje paskirta(-os) institucija(-os), kuriai (-oms) buvo suteikti įgaliojimai pagal Direktyvos 95/46/EB 28 straipsnį, savarankiškai kontroliuoja VIS esančių asmens duomenų, kurie laikomi jos teritorijoje arba pervedami iš jos, tvarkymo teisėtumą, įskaitant informacijos mainus ir tolesnį jos apdorojimą.

Or. en

Pagrindimas

Ši nuostata taikoma ne valstybėms narėms, o nacionalinėms priežiūros institucijoms. Reikėtų atsižvelgti į tai, kad nacionalinio duomenų tvarkymo metu bus nuolat naudojamosi centrine sistema. Šio tvarkymo teisėtumą turėtų prižiūrėti nacionalinės priežiūros institucijos, kai reikia, bendradarbiaudamos su EDAPP.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 286

34 straipsnio 1a dalis (nauja)

1a. 1 dalyje nurodyta(-os) institucija(-os) užtikrina, kad bent kas ketverius metus būtų atliekamas duomenų tvarkymo nacionalinėje VIS dalyje operacijų auditas vadovaujantis tarptautiniais audito standartais.

Or. en

Pagrindimas

Turi būti užtikrinta, kad VIS ir nacionaliniu, ir Europos lygmeniu būtų nuolat audituojama laikantis aukštų ir panašių standartų, ir kad tai atliktų kompetentingos priežiūros institucijos arba tai būtų daroma jų pavedimu.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 287
34 straipsnio 1b dalis (nauja)

1b. Valstybės narės užtikrina, kad 1 dalyje nurodyta(-os) institucija(-os) turėtų pakankamai išteklių vykdyti joms šiuo reglamentu pavestas funkcijas.

Or. en

Pagrindimas

Itin svarbu, kad priežiūra būtų veiksminga, o be pakankamų išteklių to nebus.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 288
35 straipsnio pavadinimas

Nepriklausoma priežiūros institucija

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas

Or. en

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 289
35 straipsnio 1 dalies 1a pastraipa (nauja)

***Europos duomenų apsaugos priežiūros
pareigūnas bent kartą per metus skelbia
ataskaitą apie jo stebimą asmens duomenų
tvarkymo teisėtumą.***

Or. en

Pagrindimas

Siekiant geresnės priežiūros ir skaidrumo, tvarkomų duomenų teisėtumas turėtų būti nuolat stebimas, o teikiamos ataskaitos skelbiamos viešai.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 290
35 straipsnio 1 dalis

1. Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas, ***kurio pareigybė buvo įsteigta Reglamento (EB) Nr. 45/2001 41 straipsnio 1 dalyje***, kontroliuoja ***Komisijos veiklą ir užtikrina, kad tvarkant duomenis VIS sistemoje nebūtų pažeistos šiame reglamente nustatytos asmenų teisės, taip pat užtikrina, kad asmens duomenys tarp nacionalinių sąsajų ir Centrinės vizų informacinės sistemos būtų perduodami teisėtai.***

1. Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas kontroliuoja, ***ar Komisijos atliekamas asmens duomenų tvarkymas atitinka*** šį reglamentą. ***Atitinkamai taikomos Reglamento (EB) Nr. 45/2001 46 ir 47 straipsniuose nurodytos pareigos ir įgaliojimai.***

Or. en

Pagrindimas

EDAPP pareigos ir įgaliojimai numatyti reglamentu 45/2001, kuris taikomas Komisijos atliekamam duomenų tvarkymui. Juos taip pat apriboja Komisijos veiklos sritis. Tai aiškiai nurodoma žodžiu „atitinkamai“.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 291
35 straipsnio 2 dalis

2. ***Jei reikia***, Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnui ***savo uždavinius atlikti aktyviai padeda*** nacionalinės priežiūros institucijos.

2. Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas ***užtikrina, kad bent kas ketverius metus būtų atliekamas Komisijos vykdomų duomenų tvarkymo operacijų auditas vadovaujantis tarptautiniais audito standartais. Audito ataskaita siunčiama Europos Parlamentui, Tarybai, Komisijai ir 34 straipsnyje minimoms nacionalinėms priežiūros institucijoms. Komisija, prieš patvirtindama ataskaitą, turi teisę pateikti pastabas.***

Or. en

Pagrindimas

Turi būti užtikrinta, kad VIS Europos lygmeniu būtų nuolat audituojama laikantis aukštų standartų. Ataskaita turi būti siunčiama visiems suinteresuotiems subjektams ir leisti reguliariai vertinti VIS efektyvumą. Be to, Komisija iš pradžių turi turėti galimybę pateikti pastabas, kaip ir įprasta tokiomis aplinkybėmis.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 292
35 straipsnio 2 dalis

2. ***Jei reikia***, Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnui savo uždavinius atlikti aktyviai padeda nacionalinės priežiūros institucijos.

2. Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnui savo uždavinius atlikti aktyviai padeda nacionalinės priežiūros institucijos.

Or. en

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 293
35 straipsnio 3 dalis

3. Komisija visais atvejais suteikia Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnui pageidaujamą informaciją, priėmimą prie visų dokumentų ir savo įrašų, minimų 28 straipsnio 1 dalyje, ir leidžia jam patekti į visas jos patalpas.

Išbraukta.

Or. en

Pagrindimas

Žiūrėti du ankstesnius pakeitimus.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 294
35a straipsnis (naujas)

35a straipsnis

Bendros pareigos

1. 34 straipsnyje nurodytos nacionalinės priežiūros institucijos ir Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas aktyviai bendradarabiauja ir prisiima bendras pareigas prižiūrėti VIS.

2. Jie keičiasi atitinkama informacija, atlieka bendrus tyrimus, įskaitant bendrus auditus ir patikrinimus, tiria šio reglamento aiškinimo ar taikymo sunkumus, analizuoja problemas, iškylančias atliekant savarankišką priežiūrą ir duomenų subjektui naudojantis savo teisėmis, rengia suderintus pasiūlymus dėl bendrų problemų sprendimų ir, kai reikia, skleidžia informaciją, kaip pasinaudoti duomenų apsaugos teisėmis.

3. Europos duomenų apsaugos priežiūros

pareigūnas ir nacionalinės priežiūros institucijos tuo tikslu bent du kartus per metus surengia posėdžius. Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas padengia šių posėdžių išlaidas. Pirmajame posėdyje priimamos darbo tvarkos taisyklės. Kiti darbo metodai bendrai sukuriami pagal poreikį. Bendra veiklos ataskaita siunčiama Europos Parlamentui, Tarybai ir Komisijai kas dvejus metus.

Or. en

Pagrindimas

Žinant sistemos pobūdį, priežiūra bus veiksminga tik tuomet, kai jos bus imamasi bendrai. Siūlomas funkcijų aprašymas grindžiamas SIC 115 straipsniu, kurio nauda ir dabartinis praktinis panaudojimas jau įrodyti. Siekiama sukurti tik tam tikras bendras taisykles, o dėl smulkmenų gali nuspręsti EDAPP ir nacionalinės priežiūros institucijos.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 295
35a straipsnis (naujas)

35a straipsnis

Personalo mokymas

Prieš suteikiant leidimus tvarkyti VIS esančius duomenis, institucijų, turinčių priėjimo prie VIS teisę, personalas deramai apmokomas naudotis sistema, įskaitant duomenų saugumo ir apsaugos taisykles. Jis taip pat informuojamas apie baudžiamuosius nusikaltimus ir sankcijas, nurodytas 29 straipsnyje.

Or. en

Pagrindimas

Itin svarbu, kad personalas būtų apmokytas, kaip veiksmingai naudotis sistema, bei

konkrečiais duomenų saugumo ir duomenų apsaugos klausimais.

Pakeitimą pateikė Carlos Coelho

Pakeitimas 296
36 straipsnio 2 dalis

2. Priemonės, būtinos **1 dalyje nurodytų funkcijų** techniniam įdiegimui, priimamos, laikantis 39 straipsnio 2 dalyje nustatytos tvarkos.

2. Priemonės, būtinos **centrinės VIS, nacionalinių sąsajų ir ryšių infrastruktūros tarp centrinės VIS ir nacionalinių sąsajų** techniniam įdiegimui, priimamos, laikantis 39 straipsnio 2 dalyje nustatytos tvarkos.

Or. en

Pagrindimas

Dėl skaidrumo.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 297
36 straipsnio 2 dalies a punktas (naujas)

a) priemonės, reikalingos susieti prašymus, įvesti, atidaryti, keisti, panaikinti, iš anksto panaikinti, saugoti įrašus;

Or. en

(Pakeičiamas 113 pakeitimas)

Pagrindimas

Žr. 36 straipsnio 2 dalies pakeitimo pagrindimą. Dėl techninių veiksmų, skirtų įgyvendinti šioje dalyje numatytas priemones, turi būti sprendžiama remiantis komitologijos procedūra.

Šia modifikacija („procedūros“ keičiamos į „priemonės, reikalingos“) tik aiškiau išdėstomas tekstas.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 298
38 straipsnio -1 dalis (nauja)

-1. VIS pradeda veikti tik sėkmingai atlikus išsamų sistemos bandymą, kurį atlieka Komisija kartu su valstybėmis narėmis. Komisija apie jo rezultatus informuoja Europos Parlamentą.

Or. en

(Pakeičiamas 116 pakeitimas)

Pagrindimas

Pranešėja mano, kad toks išsamus bandymas yra esminė garantija užtikrinti deramą VIS sistemos veikimą. Akivaizdu, kad, jei bandymo metu kiltų didelių problemų, VIS neturėtų pradėti veikti.

Modifikuotame pakeitime išbrauktas trijų mėnesių laikotarpis.

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 299
38 straipsnio -1 dalis (nauja)

-1. VIS pradeda veikti tik sėkmingai atlikus išsamų dvylikos mėnesių trukmės sistemos bandymą, kurį atlieka Komisija kartu su valstybėmis narėmis. Komisija apie jo rezultatus informuoja Europos Parlamentą.

Or. de

Pagrindimas

Bandymas yra būtinas užtikrinti deramą VIS sistemos veikimą. Akivaizdu, kad, jei bandymo metu kiltų didelių problemų, VIS neturėtų pradėti veikti.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 300
39 straipsnio 3a dalis (nauja)

3a. Dėl priemonių projektų, prieš juos priimant, konsultuojamasi su 34 ir 35 straipsniuose nurodytomis institucijomis.

Or. en

(Pakeičiamas 120 pakeitimas)

Pagrindimas

Pranešėja mano, kad nacionalinėms priežiūros institucijoms ir EDAPP turi būti suteikta galimybė konsultuoti dėl šio Komiteto pasirinktų sprendimų siekiant užtikrinti, kad juose būtų laikomasi duomenų apsaugos principų. Tai nereiškia priežiūros institucijų pareigos kiekvienu atveju pateikti nuomonę.

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 301
40 straipsnio 1 dalis

1. Komisija užtikrina, kad būtų įdiegtos sistemos, kurios kontroliuotų, kaip funkcionuojant VIS sistemai įgyvendinami jos tikslai, atsižvelgiant į rezultatus, veiksmingumą ir funkcionavimo kokybę.

1. Komisija užtikrina, kad būtų įdiegtos sistemos, kurios kontroliuotų, kaip funkcionuojant VIS sistemai įgyvendinami jos tikslai, atsižvelgiant į rezultatus, veiksmingumą ir funkcionavimo kokybę ***bei tai, ar VIS veikimas atitinka Bendrijos teisę.***

Or. en

Pakeitimą pateikė Michael Cashman

Pakeitimas 302
40 straipsnio 2 dalis

2. Praėjus dvejiems metams nuo VIS veikimo pradžios, o vėliau kas dvejus metus, Komisija pateikia Europos Parlamentui ir Tarybai ataskaitą apie VIS techninį funkcionavimą. Šioje ataskaitoje pateikiama informacija apie VIS funkcionavimo rezultatus, remiantis iš anksto Komisijos nustatytais kiekybiniais rodikliais.

2. Praėjus dvejiems metams nuo VIS veikimo pradžios, o vėliau kas dvejus metus, Komisija pateikia Europos Parlamentui ir Tarybai ataskaitą apie VIS techninį funkcionavimą **ir duomenų tvarkymą joje bei apie tai, ar sistemos veikimas atitinka Bendrijos teisę.** Šioje ataskaitoje pateikiamas **nacionalinių priežiūros institucijų parengtas skyrius ir Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno, nurodyto 35 straipsnyje, parengtas skyrius.** **Joje taip pat pateikiama** informacija apie VIS funkcionavimo rezultatus, remiantis iš anksto Komisijos nustatytais kiekybiniais rodikliais. **Ją išnagrinėja Europos Parlamentas ir Taryba. Valstybės narės atsako į institucijų ta tema keliamus klausimus.**

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu aiškiau išdėstomos įvairių priežiūros institucijų ir Europos institucijų funkcijos prižiūrint ir vertinant šio reglamento taikymą.

Pakeitimą pateikė Sarah Ludford

Pakeitimas 303
III skyriaus pavadinimas

Duomenų naudojimas kitose institucijose

Kitų institucijų prieiga

Or. en

Pagrindimas

Pavadinimo pasikeitimas („duomenų naudojimas“ pakeičiamas į „prieiga“) atspindi tai, kad prieiga prie VIS pagal III skyrių nėra nei privaloma, nei automatiška.

